叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 服务(the Service) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

服务(The Service)
第1/1页

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
The **Service**
这 服务

服务

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:t]
I **.** **Qualities** **of** **the** **Recruit**
我 . 品质 的 这 招募

一、新兵素质

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[wɒt] ['mju:zɪk][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ?
What **Music** **Shall** **We** **Have** **?**
什么 音乐 将 我们 有 ?

我们该听什么音乐?

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[nɒt] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:(r); ə(r)]
Not **How** **Many** **,** **But** **Where** **the** **Enemy** **Are**
不是 如何 许多 , 但 在哪里 这 敌人 是

重要的不是敌人的数量，而是他们在哪里。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:t]
Qualities **of** **the** **Recruit**
品质 的 这 招募

新员工应具备的素质

[spi:z] ['si:bi:] ['kwɪski] .
Spes **sibi** **quisque** **.**
物种 西比 奎斯克 .

Spes sibi quisque.

['vɜːdʒɪl]
Virgil
维吉尔

维吉尔

[iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊp] .
Each **one** **his** **own** **hope** **.**
每个 一 他的 自己的 希望 .

每个人都怀揣着自己的希望。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][ðə; ði]['eldə(r)][sʌn][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [stept] ['bɔiəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The **brave** **man** **is** **the** **elder** **son** **of** **creation** **,** **who** **has** **stept** **buoyantly** **into** **his**
这 勇敢的 男人 是 这 长老 儿子 的 创建 , WHO 有 步 轻快地 进入 他的
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance **,**
遗产 ,

这位勇敢的人是造物主的长子，他昂首阔步地继承了自己的遗产。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [weɪtɛθ] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'siːs] .
while **the** **coward** **,** **who** **is** **the** **younger** **,** **waiteth** **patiently** **till** **he** **decease** **.**
尽管 这 懦夫 , WHO 是 这 年轻 , 等待 耐心 直到 他 死亡 .

而那个胆小的年轻人则耐心地等待死亡。

[hiː; hi][raɪdz][æz; əz][waɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθs] ['grævəti][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
He **rides** **as** **wide** **of** **this** **earth's** **gravity** **as** **a** **star** **,**
他 骑行 作为 宽的 的 这 地球的 重力 作为 一个 星星 ,

他像恒星一样，不受地球引力的影响。

[ænd; ənd][baɪ] ['jiːldɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
and **by** **yielding** **incessantly** **to** **all** **the** **impulses** **of** **the** **soul** **,**
和 经过 屈服 不已 到 全部 这 冲动 的 这 灵魂 ,

通过不断地屈服于灵魂的一切冲动，

[ɪz] ['kɒnstəntli] [drɔːn] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] .
is **constantly** **drawn** **upward** **and** **becomes** **a** **fixed** **star** **.**
是 不断地 绘制 向上 和 变成 一个 固定的 星星 .

不断向上引力，最终成为一颗恒星。

[hɪz; ɪz]['breɪvəri] [diːlz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['rezəluːt] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][rest]
His **bravery** **deals** **not** **so** **much** **in** **resolute** **action** **,** **as** **healthy** **and** **assured** **rest**
他的 勇敢 交易 不是 所以 很多 在 坚决 行动 , 作为 健康 和 保证 休息
;
;
;

他的勇敢与其说是体现在果断的行动上，不如说是体现在健康而自信的休息上；

[ɪts] ['pɑːmi] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə'laɪəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
its **palmy** **state** **is** **a** **staying** **at** **home** **and** **compelling** **alliance** **in** **all** **directions** **.**
它是 棕榈树 状态 是 一个 入住 在 家 和 引人注目的 联盟 在 全部 方向 .

它目前的优势在于能够居家隔离，并在各个方面建立强大的联盟。

[səʊ][stændz][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['hev(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][feə(r)]['sʌnlɪt] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən]
So **stands** **his** **life** **to** **heaven** **,** **as** **some** **fair** **sunlit** **tree** **against** **the** **western**
所以 站立 他的 生活 到 天堂 , 作为 一些 公平的 阳光照射 树 反对 这 西
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

他的生命就这样直指苍穹，如同西方地平线上沐浴着阳光的美丽树木。

[ænd; ənd][baɪ]['sʌnraɪz][ɪz]['plɑːntɪd][ɒn][sʌm; səm] ['iːstən] [hɪl] ,
and **by** **sunrise** **is** **planted** **on** **some** **eastern** **hill** **,**
和 经过 日出 是 已种植 在 一些 东 爬坡道 ,

日出时分，它已被栽种在东方的某个山丘上。

[tuː; tə]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

to	glisten	in	the	first	rays	of	the	dawn	.
到	闪亮	在	这	第一的	射线	的	这	黎明	.

在黎明的第一缕阳光中闪闪发光。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [breɪvz] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [nəʊz] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

The	brave	man	braves	nothing	,	nor	knows	he	of	his	bravery	.
这	勇敢的	男人	勇士们	没有什么	,	也不	知道	他	的	他的	勇敢	.

勇敢的人既不勇敢，也不知道自己有多勇敢。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [sɪksθ] ['tʃæmpiən] [ə'genst] [θiːbz] , [huːm] ,

He	is	that	sixth	champion	against	Thebes	,	whom	,
他	是	那	第六	冠军	反对	底比斯	,	谁	,

他是对抗底比斯的第六位勇士，他

[wen] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,

when	the	proud	devices	of	the	rest	have	been	recorded	,
什么时候	这	自豪的	设备	的	这	休息	有	到过	记录	,

当其余人的骄傲之举都被记录下来之后，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɔːbd] [ʃiːld] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [brɑːs] , ”

the	poet	describes	as	“	bearing	a	full	-	orbed	shield	of	solid	brass	,	”
这	诗人	描述	作为	“	轴承	一个	满的	-	奥贝德	盾	的	坚硬的	黄铜	,	”

诗人形容他“手持一面纯黄铜制成的圆球形盾牌”，

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'vaɪs] [ə'pɒn][ɪts]['sɜːk(ə)l] ,

“	But	there	was	no	device	upon	its	circle	,
“	但	那里	曾是	不	设备	之上	它是	圆圈	,

但它的圆环上没有任何图案，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːm] [dʒʌst][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

For	not	to	seem	just	but	to	be	is	his	wish	.
为了	不是	到	似乎	只是	但	到	是	是	他的	希望	.

他的愿望不仅是表面上的公正，而是真正的公正。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [hɑːm] ,

”	He	does	not	present	a	gleaming	edge	to	ward	off	harm	,
”	他	做	不是	展示	一个	闪闪发光	边缘	到	病房	离开	伤害	,

“他并没有展现出足以抵御伤害的耀眼光芒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ə'trækt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ]

for	that	will	oftenest	attract	the	lightning	,	but	rather	is	the	all	-	pervading
为了	那	将要	最常	吸引	这	闪电	,	但	相当	是	这	全部	-	普遍存在

['iːθə(r)] ,

ether	,
醚	,

因为那往往最容易招致闪电，但它却是无处不在的以太。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [bʌt; bət]['pjʊərɪfaɪ] .

which	the	lightning	does	not	strike	but	purify	.
哪个	这	闪电	做	不是	罢工	但	净化	.

闪电不会击中它，反而会净化它。

[səʊ][ɪz][ðə; ði][prə'fænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	is	the	profanity	of	his	companion	as	a	flash	across	the	face	of	his
所以	是	这	亵渎	的	他的	伴侣	作为	一个	闪光	穿过	这	脸	的	他的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

所以，他同伴的亵渎之语就像一道闪电划过他的天空。

[wɪtʃ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ɪts] [sə'riːn] [depθs] .

which	lights	up	and	reveals	its	serene	depths	.
哪个	灯	向上	和	揭示	它是	安详	深度	.

它亮了起来，展现出宁静的深邃。

[ɜːθ] ['kænɒt] [ʃɒk] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Earth	cannot	shock	the	heavens	,
地球	不能	震惊	这	天	,

地球无法撼动苍穹，

[bʌt; bət][ɪts] [dʌl] ['veɪpə(r)][ænd; ənd][faʊl] [sməʊk] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] ,

but	its	dull	vapor	and	foul	smoke	make	a	bright	cloud	spot	in	the	ether	,
但	它是乏味的		汽	和	犯规	抽烟	制作	一个	明亮的	云	点	在	这	醚	,

但它暗淡的蒸汽和污浊的烟雾却在空中形成了一个明亮的云点。

[ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɑː'tɪfɪsə(r)] , [wɪl] [kʌt][ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	anon	the	sun	,	like	a	cunning	artificer	,	will	cut	and	paint	it	,
和	匿名	这	太阳	,	喜欢	一个	狡猾	工匠	,	将要	切	和	画	它	,

不久，太阳就会像一位技艺精湛的工匠，将它切割、着色。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	set	it	for	a	jewel	in	the	breast	of	the	sky	.
和	放	它	为了	一个	宝石	在	这	胸部	的	这	天空	.

并把它镶嵌在天空的胸膛里，如同一颗宝石。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪz][nɒt] ['meʒərəbl] ;

His	greatness	is	not	measurable	;
他的	伟大	是	不是	可测量的	;

他的伟大无法衡量；

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'rekt][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [piːs] [ɒv; əv][ɑːt] ,

not	such	a	greatness	as	when	we	would	erect	a	stupendous	piece	of	art	,
不是	这样的	一个	伟大	作为	什么时候	我们	会	直立	一个	惊人的	片	的	艺术	,

虽然不如我们建造一件宏伟的艺术作品那样伟大，

[ænd; ənd][send][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mə'tɪərɪəlz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][leɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]

and	send	far	and	near	for	materials	,	intending	to	lay	the	foundations
和	发送	远的	和	靠近	为了	材料	,	意图	到	躺	这	基础

[diːpə(r)] ,

deeper	,
更深	,

他们从四面八方运来材料，打算把地基打得更深。

[ænd; ənd][rɪə(r)][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hens] [rɪ'zʌlts] ['əʊnli][ə; eɪ]

and	rear	the	structure	higher	than	ever	;	for	hence	results	only	a
和	后部	这	结构	更高	比	曾经	;	为了	因此	结果	仅有的	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bʌlkinəs] [wɪ'ðaʊt] ['grændʒə(r)] ,

remarkable	bulkiness	without	grandeur	,
卓越	笨重	没有	宏伟	,

并将建筑物抬得比以往任何时候都高；因为这样只会造成巨大的体积感，而没有宏伟感。

['lækɪŋ] [ðəʊz] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][saɪz] .

lacking	those	true	and	simple	proportions	which	are	independent	of	size	.
缺乏	那些	真的	和	简单的	比例	哪个	是	独立的	的	尺寸	.

缺乏那些与大小无关的真实而简单的比例。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪldɪd] [baɪ][ðæt] [ˌʌn'waɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	was	not	builded	by	that	unwise	generation	that	would	fain	have	reached	the
他	曾是	不是	已建成	经过	那	失策	一代	那	会	欣然	有	达到	这

['hevənz] [baɪ]['paɪlɪŋ][wʌn] [brɪk] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ;

heavens	by	piling	one	brick	upon	another	;
天	经过	桩	一	砖	之上	其他	;

他并非由那一代愚昧无知的人建造而成，他们妄图通过一块砖一块砖地堆砌来达到天堂；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪzə(r)] , [ðæt] ['bɪldɪd] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][nɒt] ['aʊtwəd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt]

but	by	a	far	wiser	,	that	builded	inward	and	not	outward	,	having	found	out
但	经过	一个	远的	更明智	,	那	已建成	向内	和	不是	向外	,	拥有	成立	出去

[ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] ,

a	shorter	way	,
一个	较短	方式	,

但一位更明智的人，采取了向内而非向外发展的方式，因为他找到了一条更快捷的途径。

[θruː] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɑːt] .

through	the	observance	of	a	higher	art	.
通过	这	观察	的	一个	更高	艺术	.

通过对更高艺术的遵循。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [sʌm; səm][ˌɑːtɪ'zæn] [meɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪn] ;

The	Pyramids	some	artisan	may	measure	with	his	line	;
这	金字塔	一些	工匠	可能	措施	和	他的	线	;

一些工匠可能会用线来测量金字塔；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] ,

but	if	he	gives	you	the	dimensions	of	the	Parthenon	in	feet	and	inches	,
但	如果	他	给予	你	这	方面	的	这	帕特农神庙	在	脚	和	英寸	,

但如果他用英尺和英寸告诉你帕特农神庙的尺寸，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪl] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kɔːd] ,

the	figures	will	not	embrace	it	like	a	cord	,
这	数据	将要	不是	拥抱	它	喜欢	一个	绳索	,

这些数字不会像绳索一样将它束缚住，

[bʌt; bət]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [en'tæblətʃə] [laɪk][æn; ən][ɪ'læstɪk]['dreɪpəri] .

but	dangle	from	its	entablature	like	an	elastic	drapery	.
但	悬挂	从	它是	檐壁	喜欢	一个	松紧带	布料	.

但它们像弹性帷幔一样悬挂在檐壁上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [reɪz] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [saɪd] ,

His	eye	is	the	focus	in	which	all	the	rays	,	from	whatever	side	,
他的	眼睛	是	这	重点	在	哪个	全部	这	射线	,	从	任何	边	,

他的眼睛是焦点，所有来自四面八方的光线都汇聚于此。

[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪt'self] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['sentrəl] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

are	collected	;	for	,	itself	being	within	and	central	,	the	entire
是	集	;	为了	,	本身	存在	之内	和	中央	,	这	全部的

[sə'kʌmfərəns] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

circumference	is	revealed	to	it	.
圆周	是	揭晓	到	它	.

被收集起来；因为自身位于中心，整个圆周都向它显现出来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][skæn][ðə; ði] [həʊl] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

Just	as	we	scan	the	whole	concave	of	the	heavens	at	a	glance	,
只是	作为	我们	扫描	这	所有的	凹	的	这	天	在	一个	瞥一眼	,

就像我们一眼就能扫过整个凹陷的天空一样，

[bʌt; bət][kæn; kən] ['kʌmpəs] ['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .

but	can	compass	only	one	side	of	the	pebble	at	our	feet	.
但	能	罗盘	仅有的	一	边	的	这	卵石	在	我们的	脚	.

但我们只能看到脚下鹅卵石的一面。

[səʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [gɪv] ['prevələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælə(r)] .

So	does	his	discretion	give	prevalence	to	his	valor	.
所以	做	他的	审慎	给	患病率	到	他的	勇气	.

因此，他的谨慎使他的英勇更加突出。

“ [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði][waɪz] [mænz] [səʊl] ” [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Discretion	is	the	wise	man's	soul	”	says	the	poet	.
“	审慎	是	这	明智的	男人的	灵魂	”	说道	这	诗人	.

诗人说：“谨慎是智者的灵魂。”

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [meɪ] ['seɪfli] [gəʊ] ['meni] [straɪdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	prudence	may	safely	go	many	strides	beyond	the	utmost	rashness	of	the
他的	谨慎	可能	安全	去	许多	步幅	超过	这	极致	鲁莽	的	这

['kaʊəd] ;

coward	;
懦夫	;

他的谨慎远胜过懦夫的鲁莽；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['strɪktli] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]

for	,	while	he	observes	strictly	the	golden	mean	,	he	seems	to	run	through
为了	,	尽管	他	观察	严格	这	金的	意思是	,	他	似乎	到	跑步	通过

[ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

all	extremes	with	impunity	.
全部	极端情况	和	免责	.

因为，虽然他严格遵守中庸之道，但他似乎可以肆无忌惮地走极端。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːldlɪŋ] , [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] ,

Like	the	sun	,	which	,	to	the	poor	worldling	,	now	appears	in	the	zenith	,
喜欢	这	太阳	,	哪个	,	到	这	贫穷的	俗人	,	现在	出现	在	这	天顶	,

就像太阳，在贫苦的世俗之人眼中，此刻正处于天顶。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪz] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [dɪsk] ,

now	in	the	horizon	,	and	again	is	faintly	reflected	from	the	moon's	disk	,
现在	在	这	地平线	,	和	再次	是	淡淡的	反映	从	这	月亮的	磁盘	,

现在它已出现在地平线上，再次从月球表面反射出微弱的光芒。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

and	has	the	credit	of	describing	an	entire	great	circle	,	crossing	the
和	有	这	信用	的	描述	一个	全部的	伟大的	圆圈	,	过境	这

[ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][ænd; ənd] [sɒl'stɪʃəl] [kə'ləʊ] ,

equinoctial	and	solstitial	colures	,
春分	和	夏至	颜色	,

并因描述了一个完整的大圆而备受赞誉，该大圆跨越了春分点和秋分点以及夏至点。

— [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedfɑːstnəs] [ɔː(r)] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

—	without	detriment	to	his	steadfastness	or	mediocrity	.
—	没有	损害	到	他的	坚定不移	或者	平庸	.

——但并未损害他的坚定或平庸。

[ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] , [ɪn] ['eθɪks] , [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪks] , [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

The	golden	mean	,	in	ethics	,	as	in	physics	,	is	the	centre	of	the	system	,
这	金的	意思是	,	在	伦理	,	作为	在	物理	,	是	这	中心	的	这	系统	,

在伦理学中，正如在物理学中一样，中庸之道是体系的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'vɒlv] ; [ænd; ənd] ,

and	that	about	which	all	revolve	;	and	,
和	那	关于	哪个	全部	围绕	;	和	,

以及万物围绕其运转的事物；并且，

[ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪk'striːm] , [jet]

though	to	a	distant	and	plodding	planet	it	be	the	uttermost	extreme	,	yet
尽管	到	一个	遥远	和	缓慢地	行星	它	是	这	极致	极端	,	然而

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

虽然对于一个遥远而缓慢的星球来说，这可能是极端情况，但总有一天，

[wen] [ðæt] ['plænɪts] [jɪə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentrəl] .

when	that	planet's	year	is	complete	,	it	will	be	found	to	be	central	.
什么时候	那	行星的	年	是	完全的	,	它	将要	是	成立	到	是	中央	.

当该行星的一年结束时，它将被发现位于中心位置。

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [lest] ['vɜːtʃuː] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

They	who	are	alarmed	lest	Virtue	should	so	far	demean	herself	as	to	be
他们	WHO	是	惊慌	免得	美德	应该	所以	远的	贬低	她自己	作为	到	是

[ɪk'striːmli] [gʊd] ,

extremely	good	,
极其	好的	,

那些担心美德会堕落到极致善良的地步的人，

[hæv; həv][nɒt] [jet] ['həʊlli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	not	yet	wholly	embraced	her	,
有	不是	然而	完全	拥抱	她	,

尚未完全接受她，

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	described	only	a	slight	arc	of	a	few	seconds	about	her	;
但	描述	仅有的	一个	轻微	弧	的	一个	很少	秒	关于	她	;

但只描述了她周围几秒钟的轻微弧线；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːvətʃə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kælkjuleɪt]

and	from	so	small	and	ill	-	defined	a	curvature	,	you	can	calculate
和	从	所以	小的	和	患病的	-	定义	一个	曲率	,	你	能	计算

[nəʊ]['sentə(r)] [wɒt'evə(r)] ;

no	centre	whatever	;
不	中心	任何	;

如此小且定义不清的曲率，根本无法计算出中心；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [miːn] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['miːnnəs] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [ˌmiːdi'ɒkrəti]

but	their	mean	is	no	better	than	meanness	,	nor	their	medium	than	mediocrity
但	他们的	意思是	是	不	更好的	比	卑鄙	,	也不	他们的	中等的	比	平庸

.

:

.

但他们的平均水平并不比卑鄙好，他们的中等水平也不比平庸好。

[ðə; ði] ['kaʊəd] ['wɒnts][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

The	coward	wants	resolution	,	which	the	brave	man	can	do	without	.
这	懦夫	想要	解决	,	哪个	这	勇敢的	男人	能	做	没有	.

懦夫想要的是果断，而勇敢的人则不需要。

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][nəʊ] [feɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kriːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [strɔː] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mʊrd]

He	recognizes	no	faith	but	a	creed	,	thinking	this	straw	,	by	which	he	is	moored
他	认可	不	信仰	但	一个	信条	,	思维	这	稻草	,	经过	哪个	他	是	系泊

,

,

,

他不承认任何信仰，只承认一种信条，认为这根支撑他的稻草就是信仰。

[dʌz] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] [dʌz] [nɒt][dræg] .

does	him	good	service	,	because	his	sheet	-	anchor	does	not	drag	.
做	他	好的	服务	,	因为	他的	床单	-	锚	做	不是	拖	.

对他来说是个好帮手，因为他的锚链不会拖拽。

“ [ðə; ði] [haʊs] - [ruːf] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ; [hiː; hi] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	house	-	roof	fights	with	the	rain	;	he	who	is	under	shelter	does	not	know	it	.
“	这	房子	-	屋顶	战斗	和	这	雨	;	他	WHO	是	在下面	庇护所	做	不是	知道	它	.

“屋顶与雨水搏斗；身处屋檐下的人却浑然不知。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ðə; ði]['lɪgətʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['sɪnju:] ,

"	In	his	religion	the	ligature	,	which	should	be	muscle	and	sinew	,
"	在	他的	宗教	这	结扎	,	哪个	应该	是	肌肉	和	腱子	,

"在他的宗教中，结扎线应该是肌肉和筋腱，

[ɪz]['rɑ:ðə(r)][laɪk] [ðæt] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɒv; əv]['saɪlɑ:n][held][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

is	rather	like	that	thread	which	the	accomplices	of	Cylon	held	in	their	hands	,
是	相当	喜欢	那	线	哪个	这	同谋	的	赛隆人	握住	在	他们的	双手	,

就像赛隆同伙手中拿着的那根线一样。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'nɜ:və] ,

when	they	went	abroad	from	the	temple	of	Minerva	,
什么时候	他们	去	国外	从	这	寺庙	的	米涅瓦	,

当他们离开密涅瓦神庙出国时，

— [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

—	the	other	end	being	attached	to	the	statue	of	the	goddess	.
—	这	其他	结尾	存在	随附的	到	这	雕像	的	这	女神	.

——另一端连接在女神像上。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [θred] [breɪks] , ['bi:ɪŋ] [stretʃt] ;

But	frequently	,	as	in	their	case	,	the	thread	breaks	,	being	stretched	;
但	频繁地	,	作为	在	他们的	案件	,	这	线	休息	,	存在	拉伸	;

但经常发生的情况，就像他们的情况一样，线在拉伸时会断裂；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'saɪləm] .

and	he	is	left	without	an	asylum	.
和	他	是	左边	没有	一个	庇护所	.

他最终无家可归。

[ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['vestl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	divinity	in	man	is	the	true	vestal	fire	of	the	temple	,
这	神	在	男人	是	这	真的	贞女	火	的	这	寺庙	,

人身上的神性才是圣殿中真正的圣火。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət] [bɜ:nz] [æz; əz] ['stedəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]

which	is	never	permitted	to	go	out	,	but	burns	as	steadily	,	and	with	as
哪个	是	绝不	允许	到	去	出去	,	但	烧伤	作为	稳步	,	和	和	作为

[pjʊə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] ,

pure	a	flame	,
纯的	一个	火焰	,

它永不熄灭，始终燃烧稳定，火焰纯净。

[ɒn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔ:ltəz] [æz; əz][ɪn] [nu:məz] ['temp(ə)l][æt; ət] [rəʊm] .

on	the	obscure	provincial	altars	as	in	Numa's	temple	at	Rome	.
在	这	朦胧	省级	祭坛	作为	在	努玛的	寺庙	在	罗马	.

在不起眼的省级祭坛上，例如罗马努马神庙的祭坛上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['raɪtli]

In	the	meanest	are	all	the	materials	of	manhood	,	only	they	are	not	rightly
在	这	最卑鄙的	是	全部	这	材料	的	男子气概	,	仅有的	他们	是	不是	没错

[dɪ'spəʊzd] .

disposed	.
处置	.

最卑微的人身上具备成为男子汉的一切素质，只是这些素质没有得到正确的运用。

[wi:; wi] [seɪ] , ['dʒʌstli] , [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] " [flæt] , " — [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔ:l] [flæt] ['sʌbstəns]

We	say	,	justly	,	that	the	weak	person	is	"	flat	,	"	—	for	,	like	all	flat	substances
我们	说	,	公正地	,	那	这	虚弱的	人	是	"	平坦的	,	"	—	为了	,	喜欢	全部	平坦的	物质

,

,

,

我们说软弱的人是"扁平的"，这话不无道理——因为，就像所有扁平的物质一样，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðæt][ɪz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [edʒ] ,

he	**does**	**not**	**stand**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**strength**	**,**	**that**	**is**	**,**	**on**	**his**	**edge**	**,**
他	做	不是	站立	在	这	方向	的	他的	力量	,	那	是	,	在	他的	边缘	,

他没有站在他力量发挥的方向，也就是说，没有站在他的优势边缘。

[bʌt; bət] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə][pʊt][əˈpɒn] .

but	**affords**	**a**	**convenient**	**surface**	**to**	**put**	**upon**	**.**
但	提供	一个	方便的	表面	到	放	之上	.

但它提供了一个方便放置的表面。

[hiː; hi] [slaɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [laɪf] .

He	**slides**	**all**	**the**	**way**	**through**	**life**	**.**
他	幻灯片	全部	这	方式	通过	生活	.

他的人生一路顺风顺水。

[məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [strɔː] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪˈtjuːdɪnəli] ;

Most	**things**	**are**	**strong**	**in**	**one**	**direction**	**;**	**a**	**straw**	**longitudinally**	**;**
最多	事物	是	强的	在	一	方向	;	一个	稻草	纵向	;

大多数事物都具有一个方向的强度；例如，一根稻草的强度是纵向的。

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [edʒ] ; [ə; eɪ] [niː] [trænsˈvɜːrsli] [tuː; tə][ɪts][greɪn] ;

a	**board**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**its**	**edge**	**;**	**a**	**knee**	**transversely**	**to**	**its**	**grain**	**;**
一个	木板	在	这	方向	的	它是	边缘	;	一个	膝盖	横向	到	它是	粮食	;

沿边缘方向弯曲的木板；横向于纹理方向弯曲的膝盖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [sfɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [fɔːl][ɒn][ɪts] [flæt] [saɪd] ,

but	**the**	**brave**	**man**	**is**	**a**	**perfect**	**sphere**	**,**	**which**	**cannot**	**fall**	**on**	**its**	**flat**	**side**	**,**
但	这	勇敢的	男人	是	一个	完美的	领域	,	哪个	不能	落下	在	它是	平坦的	边	,

但勇敢的人就像一个完美的球体，不会侧翻。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈiːkwəli] [strɒŋ] [ˈevri] [weɪ] .

and	**is**	**equally**	**strong**	**every**	**way**	**.**
和	是	同样地	强的	每一个	方式	.

各方面都同样强大。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ɪz] [ˈretʃɪdli] [sfɪəˈrɔɪdəl] [æt; ət][best] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈedʒukeɪtɪd][ɔː(r)] [drɔːn] [aʊt][ɒn][wʌn] [saɪd] ,

The	**coward**	**is**	**wretchedly**	**spheroidal**	**at**	**best**	**,**	**too**	**much**	**educated**	**or**	**drawn**	**out**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	懦夫	是	可悲地	球状	在	最好的	,	也	很多	受过教育	或者	绘制	出去	在	一	边	,

这个懦夫充其量也只是个可怜的球形物体，要么是受过太多教育，要么是过于偏向某一方面。

[ænd; ənd] [dɪˈprest] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [sfɪə(r)] ,

and	**depressed**	**on**	**the**	**other**	**;**	**or**	**may**	**be**	**likened**	**to**	**a**	**hollow**	**sphere**	**,**
和	郁闷	在	这	其他	;	或者	可能	是	类似	到	一个	空洞的	领域	,

另一侧凹陷；或者可以比作空心球体，

[huːz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][ɪz][best] [wen] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bʌlk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] .

whose	**disposition**	**of**	**matter**	**is**	**best**	**when**	**the**	**greatest**	**bulk**	**is**	**intended**	**.**
谁	处置	的	事情	是	最好的	什么时候	这	最	大部分	是	故意的	.

当需要处理最大体积的物质时，其处理效果最佳。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈteɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsferɪkl] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] ,

We	**shall**	**not**	**attain**	**to**	**be**	**spherical**	**by**	**lying**	**on**	**one**	**or**	**the**	**other**	**side**	**for**	**an**	**eternity**	**,**
我们	将	不是	达到	到	是	球形	经过	说谎	在	一	或者	这	其他	边	为了	一个	永恒	,

我们不可能通过永远侧卧或侧卧而变成球形。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɑ:'selvz] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['grævəti][ɪn][ˌju: 'es] ,

but	only	by	resigning	ourselves	implicitly	to	the	law	of	gravity	in	us	,
但	仅有的	经过	辞职	我们自己	隐式地	到	这	法律	的	重力	在	我们	,

但只有当我们完全接受自身体内的万有引力定律时，我们才能做到这一点。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)]['æksɪs][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl]['æksɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ]

shall	we	find	our	axis	coincident	with	the	celestial	axis	,	and	by	revolving
将	我们	寻找	我们的	轴	巧合	和	这	天体	轴	,	和	经过	旋转

[ɪn'ses(ə)ntli] [θru:] [ɔ:l] ['sɜ˞klz] ,

incessantly	through	all	circles	,
不已	通过	全部	界	,

我们能否找到与天轴重合的轴线，并通过不断地绕着所有圆周旋转，

[ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sfɪ'rɪsɪti] .

acquire	a	perfect	sphericity	.
获得	一个	完美的	球形	.

达到完美的球形。

[mæn'kaɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [ɜ:θ] , [rɪ'vɒlv] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)]

Mankind	,	like	the	earth	,	revolve	mainly	from	west	to	east	,	and	so	are
人类	,	喜欢	这	地球	,	围绕	主要	从	西方	到	东方	,	和	所以	是

['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .

flattened	at	the	pole	.
扁平的	在	这	极	.

人类和地球一样，主要自西向东旋转，因此在两极处呈扁平状。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [fə'lɒsəfi] [gɪv] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['rəʊtəri]

But	does	not	philosophy	give	hint	of	a	movement	commencing	to	be	rotary
但	做	不是	哲学	给	暗示	的	一个	移动	开始	到	是	旋转

[æt; ət][ðə; ði][pəulz] [tu:] ,

at	the	poles	too	,
在	这	杆子	也	,

但是，哲学难道没有暗示一种运动也开始在两极旋转吗?

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn'kri:st] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][help] [rɪ'stɔ:(r)]

which	in	a	millennium	will	have	acquired	increased	rapidity	,	and	help	restore
哪个	在	一个	千年	将要	有	获得	增加	快速	,	和	帮助	恢复

[æn; ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ?

an	equilibrium	?
一个	平衡	?

千年之后，哪些现象会加速发展，并有助于恢复平衡?

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['mɪlki] [wei] [hæz; həz]

And	when	at	length	every	star	in	the	nebulæ	and	Milky	Way	has
和	什么时候	在	长度	每一个	星星	在	这	星云	和	乳白色	方式	有

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [maɪld] ['reɪdiəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

looked	down	with	mild	radiance	for	a	season	,
看起来	向下	和	温和的	辐射	为了	一个	季节	,

当星云和银河系中的每一颗恒星最终都以柔和的光芒俯瞰大地一个季节之后，

[ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɪts] [həʊl] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑ:(r)] ,

exerting	its	whole	influence	as	the	polar	star	,
施力	它是	所有的	影响	作为	这	极性	星星	,

发挥其作为北极星的全部影响力，

[ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

the	demands	of	science	will	in	some	degree	be	satisfied	.
这	需求	的	科学	将要	在	一些	程度	是	使满意	.

科学的需求将在一定程度上得到满足。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]
The **grand** **and** **majestic** **have** **always** **somewhat** **of** **the** **undulatoriness** **of**
这 盛大 和 雄伟 有 总是 有些 的 这 波动性 的
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the **sphere** **.**
这 领域 .

宏伟壮丽的事物总是带有球体起伏的某种特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
It **is** **the** **secret** **of** **majesty** **in** **the** **rolling** **gait** **of** **the** **elephant** **,**
它 是 这 秘密 的 威严 在 这 滚动 步态 的 这 大象 ,

这是大象滚动步伐中蕴藏的威严秘密。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɑːt] .
and **of** **all** **grace** **in** **action** **and** **in** **art** **.**
和 的 全部 优雅 在 行动 和 在 艺术 .

在行动和艺术方面都展现出优雅的风度。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːv] .
Always **the** **line** **of** **beauty** **is** **a** **curve** **.**
总是 这 线 的 美丽 是 一个 曲线 .

美的线条永远是曲线。

[wen] [wɪð] [pɒmp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sfɪə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
When **with** **pomp** **a** **huge** **sphere** **is** **drawn** **along** **the** **streets** **,**
什么时候 和 盛大场面 一个 巨大的 领域 是 绘制 沿着 这 街道 ,

当一个巨大的球体在街道上隆重地被拉动时，

[baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
by **the** **efforts** **of** **a** **hundred** **men** **,** **I** **seem** **to** **discover** **each** **striving** **to** **imitate**
经过 这 努力 的 一个 百 男人 , 我 似乎 到 发现 每个 努力 到 模拟
[ɪts][geɪt] ,
its **gait** **,**
它是 步态 ,

我似乎发现，一百个人都在努力模仿它的步态。

[ænd; ənd] [kiːp] [step] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [swel] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
and **keep** **step** **with** **it** **,** **—** **if** **possible** **to** **swell** **to** **its** **own** **diameter** **.**
和 保持 步 和 它 , — 如果 可能的 到 膨胀 到 它是 自己的 直径 .

并与之保持同步，—如果可能的话，膨胀到自身的直径。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [ɪts]['mædʒəsti] .
But **onward** **it** **moves** **,** **and** **conquers** **the** **multitude** **with** **its** **majesty** **.**
但 向前 它 移动 , 和 征服者 这 民众 和 它是 威严 .

但它继续前进，以其威严征服了众人。

[wɒt] [ʃeɪm] , [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] [maɪt] [səʊ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
What **shame** **,** **then** **,** **that** **our** **lives** **,** **which** **might** **so** **well** **be** **the** **source** **of**
什么 耻辱 , 然后 , 那 我们的 生活 , 哪个 可能 所以 出色地 是 这 来源 的
['plænətri] ['məʊʃn] ,
planetary **motion** **,**
行星 运动 ,

那么，多么令人遗憾啊，我们的生命，很可能就是行星运动的源泉，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'brʌptnəs]
and **sanction** **the** **order** **of** **the** **spheres** **,** **should** **be** **full** **of** **abruptness**
和 制裁 这 命令 的 这 球体 , 应该 是 满的 的 突兀
[ænd; ənd][ˌæŋgjʊ'lærɪti] ,
and **angularity** **,**
和 角度 ,

并认可球体的秩序，应该充满突兀和棱角分明，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][rəʊl][nɔː(r)] [muːv] [mə'dʒestɪkli] !

so	as	not	to	roll	nor	move	majestically	!
所以	作为	不是	到	卷	也不	移动	雄伟地	!

以免滚动或雄伟地移动!

[ðə; ði]['rəʊmənz] “ [meɪd] ['fɔːtʃuːn] [sɜ꞉ːnɑm] [tuː; tə] ['fɔːtɪtjuːd] ,

The	Romans	“	made	Fortune	sirname	to	Fortitude	,
这	罗马书	“	制成	财富	姓氏	到	坚韧	,

罗马人将“Fortune”（财富）作为“Fortitude”（坚韧）的姓氏，

” [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪz] [ðæt] ['ælkəmi] [ðæt] [tɜːnz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

”	for	fortitude	is	that	alchemy	that	turns	all	things	to	good	fortune	.
”	为了	坚韧	是	那	炼金术	那	转弯	全部	事物	到	好的	财富	.

因为坚韧是一种能将一切转化为好运的炼金术。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,

The	man	of	fortitude	,
这	男人	的	坚韧	,

这位意志坚定的人，

[huːm] [ðə; ði]['lætɪnz] [kɔːld] ['fɔːtɪs] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['lʌki] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [fɔːrz] ['feɪvəz] ,

whom	the	Latins	called	fortis	is	no	other	than	that	lucky	person	whom	fors	favors	,
谁	这	拉丁语	称为	福蒂斯	是	不	其他	比	那	幸运的	人	谁	为	恩惠	,

拉丁语称之为fortis的，正是fors所眷顾的幸运儿。

[ɔː(r)][vəː] ['sʌmiː] ['fɔːtɪs] .

or	vir	summae	fortis	.
或者	病毒	概要	福蒂斯	.

或 vir summae fortis。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , ['evri] [bɑːk] [meɪ] “ ['kæri] ['sizər] [ænd; ənd] - ['fɔːtʃuːn] .

If	we	will	,	every	bark	may	“	carry	Cæsar	and	Cæsar's	fortune	.
如果	我们	将要	,	每一个	吠	可能	“	携带	凯撒	和	-	财富	.

如果我们愿意，每一艘船都可以“载着凯撒和凯撒的财富”。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃiːld] , [stænd][ˌɪn'saɪd] [jɔː'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːtɪst] ,

”	For	an	impenetrable	shield	,	stand	inside	yourself	;	he	was	no	artist	,
”	为了	一个	坚不可摧	盾	,	站立	里面	你自己	;	他	曾是	不	艺术家	,

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] ,

but	an	artisan	,
但	一个	工匠	,

“要想拥有坚不可摧的盾牌，就待在自己的内心深处；他不是艺术家，而是一位工匠。”

[huː] [fɜːst] [meɪd] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɑːs] .

who	first	made	shields	of	brass	.
WHO	第一的	制成	盾牌	的	黄铜	.

谁是第一个制造黄铜盾牌的人?

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [pruːf] , [ˌɛmˌiː'eɪ]['vɜːrtʊtiː][ˌem 'iː] - , — [ai] [ræp] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['vɜːtʃuː] ;

For	armor	of	proof	,	mea	virtute	me	involvo	,	—	I	wrap	myself	in	my	virtue	;
为了	盔甲	的	证明	,	梅亚	美德	我	-	,	—	我	裹	我	在	我的	美德	;

为了证明，我把自己包裹在我的美德之中。

“ ['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt]

“	Tumble	me	down	,	and	I	will	sit
“	翻滚	我	向下	,	和	我	将要	坐

“把我推倒，我便坐下。”

[ə'pɒn][maɪ]['ruːɪnz] , ['smaɪlɪŋ] [jet] .

Upon	my	ruins	,	smiling	yet	.
之上	我的	废墟	,	微笑	然而	.

在我的废墟之上，我依然微笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtə(r)] ,
" If you let a single ray of light through the shutter ,
" 如果 你 让 一个 单身的 射线 的 光 通过 这 快门 ,

"如果你让一束光线穿过快门，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
it will go on diffusing itself without limit till it enlighten the world ;
它 将要 去 在 扩散 本身 没有 限制 直到 它 开导 这 世界 ;

它将无限地扩散，直到照亮整个世界；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [waɪd] [æt; ət] [fɜːst] ,
but the shadow that was never so wide at first ,
但 这 阴影 那 曾是 绝不 所以 宽的 在 第一的 ,

但那阴影起初并不那么宽广，

[æz; əz] ['ræpɪdli] ['kɒntrækts; kən'trækts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [nɔːt] .
as rapidly contracts till it comes to naught .
作为 快速 合同 直到 它 来 到 零 .

迅速收缩直至消失。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] [eə(r)]
The shadow of the moon , when it passes nearest the sun , is lost in space ere
这 阴影 的 这 月亮 , 什么时候 它 通过 最近的 这 太阳 , 是 丢失的 在 空间 埃雷

当月亮运行到离太阳最近的时候，它的影子会消失在太空中。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ˌaɪ 'tiː] .
it can reach our earth to eclipse it .
它 能 抵达 我们的 地球 到 蚀 它 .

它可以到达地球，使地球黯然失色。

['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʃaɪnz] [wɪð] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪt] ;
Always the System shines with uninterrupted light ;
总是 这 系统 闪耀 和 不间断 光 ;

系统始终闪耀着不间断的光芒；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['plænɪt] ,
for as the sun is so much larger than any planet ,
为了 作为 这 太阳 是 所以 很多 更大的 比 任何 行星 ,

因为太阳比任何行星都大得多，

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .
no shadow can travel far into space .
不 阴影 能 旅行 远的 进入 空间 .

没有影子能到达遥远的太空。

[wiː; wi] [meɪ] [bɑːsk] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ,
We may bask always in the light of the System ,
我们 可能 晒 总是 在 这 光 的 这 系统 ,

我们或许会一直沐浴在体制的光辉之中，

['ɔːlweɪz] [meɪ] [step] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
always may step back out of the shade .
总是 可能 步 后退 出去 的 这 阴影 .

或许总有机会走出阴凉处。

[nəʊ] [mænz] ['ʃædəʊ] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
No man's shadow is as large as his body ,
不 男人的 阴影 是 作为 大的 作为 他的 身体 ,

人的影子不会像他的身体那么大。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [reɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːfɪs] .
if the rays make a right angle with the reflecting surface .
如果 这 射线 制作 一个 正确的 角度 和 这 反思 表面 .

如果光线与反射面成直角。

[let] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][mə'rɪdiən] .

Let	our	lives	be	passed	under	the	equator	,	with	the	sun	in	the	meridian	.
让	我们的	生活	是	通过了	在下面	这	赤道	,	和	这	太阳	在	这	子午线	.

愿我们的一生都在赤道以内度过，太阳高悬于子午线之上。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪl] [wɪtʃ] [meɪ][nɒt][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪk][ðə; ði][dɑːk] ,

There	is	no	ill	which	may	not	be	dissipated	like	the	dark	,
那里	是	不	患病的	哪个	可能	不是	是	消散	喜欢	这	黑暗的	,

没有哪种邪恶是黑暗无法驱散的。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [laɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	let	in	a	stronger	light	upon	it	.
如果	你	让	在	一个	更强	光	之上	它	.

如果你让更强的光线照射它。

[ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .

Overcome	evil	with	good	.
克服	邪恶的	和	好的	.

以善胜恶。

['præktɪs] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Practice	no	such	narrow	economy	as	they	,
实践	不	这样的	狭窄的	经济	作为	他们	,

不要像他们那样实行狭隘的经济政策，

[huːz] ['breɪvəri] [ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

whose	bravery	amounts	to	no	more	light	than	a	farthing	candle	,
谁	勇敢	金额	到	不	更多的	光	比	一个	法辛	蜡烛	,

他的勇敢不过是点亮一根四分之一便士蜡烛的光芒罢了。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [məʊst]['ɒbdʒɪkts][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

before	which	most	objects	cast	a	shadow	wider	than	themselves	.
前	哪个	最多	对象	投掷	一个	阴影	更广泛	比	他们自己	.

大多数物体在其面前投下的阴影都比自身更宽。

['neɪtʃə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

Nature	refuses	to	sympathize	with	our	sorrow	;	she	has	not	provided	for	,
自然	拒绝	到	同情	和	我们的	悲哀	;	她	有	不是	假如	为了	,

大自然拒绝同情我们的悲伤；她没有为我们安排，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'traivəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bevld] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn]

but	by	a	thousand	contrivances	against	it	:	she	has	bevelled	the	margin
但	经过	一个	千	诡计	反对	它	:	她	有	斜面	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,

of	the	eyelids	,
的	这	眼睑	,

但她用千百种计谋来对抗它：她把眼睑边缘削成了斜面，

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] .

that	the	tears	may	not	overflow	on	the	cheeks	.
那	这	眼泪	可能	不是	溢出	在	这	脸颊	.

免得泪水溢满脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] ,

It	was	a	conceit	of	Plutarch	,
它	曾是	一个	自负	的	普鲁塔克	,

这是普鲁塔克的一种臆想。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][saɪnz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði][left][hænd] ,

accounting	for	the	preference	given	to	signs	observed	on	the	left	hand	,
会计	为了	这	偏爱	给定	到	标志	观察到	在	这	左边	手	,

考虑到人们更倾向于观察左手上的符号，

[ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] “ [θɪŋz] [tə'restriəl] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ə'genst]
that **men** **may** **have** **thought** **“** **things** **terrestrial** **and** **mortal** **directly** **over** **against**
那 男人 可能 有 想法 “ 事物 陆地 和 凡人 直接地 超过 反对
['hev(ə)nli] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
heavenly **and** **divine** **things** **,**
天上 和 神圣的 事物 ,

人们可能认为“尘世的、凡俗的事物与天上的、神圣的事物直接对立起来”，

[ænd; ənd][du:; də][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
and **do** **conjecture** **that** **the** **things** **which** **to** **us** **are** **on** **the** **left** **hand** **,**
和 做 推测 那 这 事物 哪个 到 我们 是 在 这 左边 手 ,

并且推测，在我们看来位于左边的那些事物，

[ðə; ði][gɒdz] [send] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] .
the **gods** **send** **down** **from** **their** **right** **hand** **.**
这 神 发送 向下 从 他们的 正确的 手 .

众神从右手降下。

” [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][blaɪnd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ɪz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
” **If** **we** **are** **not** **blind** **,** **we** **shall** **see** **how** **a** **right** **hand** **is** **stretched** **over** **all** **,**
” 如果 我们 是 不是 瞎的 , 我们 将 看 如何 一个 正确的 手 是 拉伸 超过 全部 ,
— [æz; əz]
— **as**
— 作为

“如果我们不是瞎子，我们就会看见一只右手伸向万物，——正如

[wel] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌki] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:dərɪŋ] [səʊl] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] -
well **the** **unlucky** **as** **the** **lucky** **,** **—** **and** **that** **the** **ordering** **Soul** **is** **only** **right** **-**
出色地 这 倒霉 作为 这 幸运的 , — 和 那 这 订购 灵魂 是 仅有的 正确的 -
['hændɪd] ,
handed **,**
递交 ,

无论幸运与不幸，——而且主宰一切的灵魂都只惯用右手。

[dɪ'strɪbju:tɪŋ] [wɪð] [wʌn][pɑ:m][ɔ:l]['aʊə(r)] [feɪts] .
distributing **with** **one** **palm** **all** **our** **fates** **.**
分发 和 一 棕榈 全部 我们的 命运 .

一掌分尽我们的命运。

[wɒt] [fɜ:st] [sə'dʒestid] [ðæt] [nə'sesəti] [wɒz; wəz][grɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['feɪt(ə)l]
What **first** **suggested** **that** **necessity** **was** **grim** **,** **and** **made** **fate** **to** **be** **so** **fatal**
什么 第一的 建议 那 必要性 曾是 严峻 , 和 制成 命运 到 是 所以 致命的
?
?
?

是什么首先让人意识到生存的艰难，以及命运的残酷无情?

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [li:st] ['vaɪələnt] .
The **strongest** **is** **always** **the** **least** **violent** **.**
这 最强 是 总是 这 至少 暴力 .

最强大的人往往最不暴力。

[nə'sesəti] [ɪz][maɪ] ['i:stən] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'klaɪn] .
Necessity **is** **my** **eastern** **cushion** **on** **which** **I** **recline** **.**
必要性 是 我的 东 软垫 在 哪个 我 横卧 .

需要是我倚靠的东方靠垫。

[maɪ] [aɪ] ['revlz] [ɪn][ɪts] ['prɒspekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [heɪz] .
My **eye** **revels** **in** **its** **prospect** **as** **in** **the** **summer** **haze** **.**
我的 眼睛 揭秘 在 它是 前景 作为 在 这 夏天 阴霾 .

我的目光沉醉于它的景色中，如同置身于夏日薄雾之中。

[ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ask	no	more	but	to	be	left	alone	with	it	.
我	问	不	更多的	但	到	是	左边	独自的	和	它	.

我只求能独自一人静静地待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læp][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

It	is	the	bosom	of	time	and	the	lap	of	eternity	.
它	是	这	怀	的	时间	和	这	膝	的	永恒	.

它是时间的怀抱，也是永恒的怀抱。

[tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm]

To	be	necessary	is	to	be	needful	,	and	necessity	is	only	another	name
到	是	必要的	是	到	是	需要	,	和	必要性	是	仅有的	其他	姓名

[fɔː(r); fə(r)][ɪnˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv] [gʊd] .

for	inflexibility	of	good	.
为了	缺乏灵活性	的	好的	.

必要性就是需要，而需要只是对美好事物缺乏灵活性的另一种说法。

[haʊ] [aɪ] ['welkəm] [maɪ][grɪm] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wɔːk] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [hɪm] !

How	I	welcome	my	grim	fellow	,	and	walk	arm	in	arm	with	him	!
如何	我	欢迎	我的	严峻	同伴	,	和	走	手臂	在	手臂	和	他	!

我多么欢迎我这位严肃的同伴，并与他手挽手同行！

[let] [ˌem 'iː] [tuː] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [æz; əz][hiː; hi] !

Let	me	too	be	such	a	Necessity	as	he	!
让	我	也	是	这样的	一个	必要性	作为	他	!

愿我也能像他一样成为不可或缺的人！

[aɪ] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]['fleksaɪl] , [ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə][maɪ]['bɒdi]

I	love	him	,	he	is	so	flexile	,	and	yields	to	me	as	the	air	to	my	body
我	爱	他	,	他	是	所以	灵活的	,	和	产量	到	我	作为	这	空气	到	我的	身体

.

:

.

我爱他，他非常灵活，对我百依百顺，就像空气对我的身体一样。

[aɪ] [liːp] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [tɪl] [hiː; hi] [smaɪlz] .

I	leap	and	dance	in	his	midst	,	and	play	with	his	beard	till	he	smiles	.
我	飞跃	和	舞蹈	在	他的	中间	,	和	玩	和	他的	胡须	直到	他	微笑	.

我跳到他中间跳舞，玩弄他的胡子，直到他笑了。

[aɪ] [griːt] [ðiː] , [maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] !

I	greet	thee	,	my	elder	brother	!
我	迎接	你	,	我的	长老	兄弟	!

哥哥，我向你问好！

[huː] [wɪð] [ðaɪ] [tʌtʃ] - [ɔːl] [θɪŋz] .

who	with	thy	touch	ennoblest	all	things	.
WHO	和	你的	触碰	-	全部	事物	.

你以你的触碰使万物高贵。

[ðen] [ɪz]['hɒlədeɪ] [wen] [nɔːt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .

Then	is	holiday	when	naught	intervenes	betwixt	me	and	thee	.
然后	是	假期	什么时候	零	介入	中间	我	和	你	.

那时便是假期，我和你之间没有任何阻隔。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , — [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Must	it	be	so	,	—	then	is	it	good	.
必须	它	是	所以	,	—	然后	是	它	好的	.

必须如此吗？——那才算好。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	stars	are	thy	interpreters	to	me	.
这	明星	是	你的	口译员	到	我	.

群星是我的代言人。

['əʊvə(r)] [gri:s] [hæŋz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [nə'sesəti] , ['evə(r)][ə; eɪ] ['meləuə] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ɪt'self] ;

Over	Greece	hangs	the	divine	necessity	,	ever	a	mellower	heaven	of	itself	;
超过	希腊	悬挂	这	神圣的	必要性	,	曾经	一个	更柔和	天堂	的	本身	;

希腊上空笼罩着神圣的必然性，它本身就是一个更加美好的天堂；

[hu:z] [lait] [gild][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪn] [ænd; ənd] [grəʊvz] .

whose	light	gilds	the	Acropolis	and	a	thousand	fanes	and	groves	.
谁	光	镀金	这	卫城	和	一个	千	法内斯	和	小树林	.

它的光芒照耀着卫城和上千座神庙和树林。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wɒt] ['mju:zɪk][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ?

What	Music	Shall	We	Have	?
什么	音乐	将	我们	有	?

我们该听什么音乐?

[i:tʃ] [mɔ:(r)] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] [ai][hɪə(r)]

Each	more	melodious	note	I	hear
每个	更多的	悦耳动听	笔记	我	听到

我听到的每一个音符都更加悦耳动听。

[brɪŋz] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Brings	this	reproach	to	me	,
带来	这	责备	到	我	,

这给我带来了这样的责备，

[ðæt] [ai][ə'ləʊn] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

That	I	alone	afford	the	ear	,
那	我	独自的	买得起	这	耳朵	,

只有我才能听见，

[hu:] [wʊd] [ðə; ði]['mju:zɪk][bi:; bi] .

Who	would	the	music	be	.
WHO	会	这	音乐	是	.

谁会是音乐人?

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][ðə; ði][səʊl]['peɪtrən][ɒv; əv]['mju:zɪk] ; [hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	brave	man	is	the	sole	patron	of	music	;	he	recognizes	it	for	his
这	勇敢的	男人	是	这	唯一	赞助人	的	音乐	;	他	认可	它	为了	他的

['mʌðə(r)] [tʌŋ] ;

mother	tongue	;
母亲	舌头	;

勇敢的人是音乐的唯一赞助人；他视音乐为自己的母语；

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [me'lɪfluəs] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪkjuleɪt] ['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən] [wɜ:dz] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

a	more	mellifluous	and	articulate	language	than	words	,	in	comparison	with
一个	更多的	悦耳动听	和	能言善辩	语言	比	字	,	在	比较	和

[wɪtʃ] , [spi:tʃ] [ɪz]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] ['temprəri] .

which	,	speech	is	recent	and	temporary	.
哪个	,	演讲	是	最近的	和	暂时的	.

比文字更优美、更清晰的语言，相比之下，言语是近代的、暂时的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	is	his	voice	.
它	是	他的	嗓音	.

那是他的声音。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] [ðæt]

His	language	must	have	the	same	majestic	movement	and	cadence	that
他的	语言	必须	有	这	相同的	雄伟	移动	和	节奏	那

[fə'lɒsəfi] ['saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .

philosophy	assigns	to	the	heavenly	bodies	.
哲学	分配	到	这	天上	身体	.

他的语言必须具有哲学赋予天体的那种雄伟气势和韵律。

[ðə; ði] ['stedi] [flʌks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [taɪm] [ɪn]['mjuːzɪk] .

The	steady	flux	of	his	thought	constitutes	time	in	music	.
这	稳定的	通量	的	他的	想法	构成	时间	在	音乐	.

他思想的持续流动构成了音乐中的时间。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔːls] [ɪn][ænd; ənd] [kiːps] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [prə'siːdid] ['sɪŋgli]

The	universe	falls	in	and	keeps	pace	with	it	,	which	before	proceeded	singly
这	宇宙	瀑布	在	和	保持	步伐	和	它	,	哪个	前	继续	单独

[ænd; ənd] [dɪsˈkɔːdənt] .

and	discordant	.
和	不和谐的	.

宇宙随之运转并与之保持同步，而此前宇宙是各自独立、不协调地运转的。

[hens] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] [spŋ] .

Hence	are	poetry	and	song	.
因此	是	诗	和	歌曲	.

因此才有了诗歌和歌曲。

[wen] ['breɪvəri] [fɜːst] [gruː] [ə'freɪd][ænd; ənd][went] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['mjuːzɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

When	Bravery	first	grew	afraid	and	went	to	war	,	it	took	Music	along	with	it
什么时候	勇敢	第一的	生长	害怕的	和	去	到	战争	,	它	采取	音乐	沿着	和	它

.

:

.

当勇敢第一次感到恐惧并投身战争时，它也把音乐带了出去。

[ðə; ði][səʊl][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

The	soul	is	delighted	still	to	hear	the	echo	of	her	own	voice	.
这	灵魂	是	高兴极了	仍然	到	听到	这	回声	的	她	自己的	嗓音	.

灵魂依然欣喜地听到自己声音的回响。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn'sɪst][ɒn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ['ɔːlweɪz] .

Especially	the	soldier	insists	on	agreement	and	harmony	always	.
尤其	这	士兵	坚持	在	协议	和	和谐	总是	.

尤其是士兵，他始终坚持达成共识与和谐。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [fɔːls] [aʊt] .

To	secure	these	he	falls	out	.
到	安全的	这些	他	瀑布	出去	.

为了确保这些安全，他退出了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['frendʃɪp] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][wɔː(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]

Indeed	,	it	is	that	friendship	there	is	in	war	that	makes	it	chivalrous	and	heroic
的确	,	它	是	那	友谊	那里	是	在	战争	那	制作	它	骑士精神	和	英勇

.

:

.

的确，正是战争中存在的友谊，才使战争具有骑士精神和英雄气概。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst][səʊl]

It	was	the	dim	sentiment	of	a	noble	friendship	for	the	purest	soul
它	曾是	这	暗淡	情绪	的	一个	高贵	友谊	为了	这	最纯净的	灵魂

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ,

the	world	has	seen	,
这	世界	有	已见	,

那是对世上最纯洁灵魂的崇高友谊中淡淡的情愫。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [kruːˈseɪdɪŋ] ['ɪərə] .

that	gave	to	Europe	a	crusading	era	.
那	给予	到	欧洲	一个	十字军东征	时代	.

这给欧洲带来了十字军东征的时代。

[wɔː(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .

War	is	but	the	compelling	of	peace	.
战争	是	但	这	引人注目的	的	和平	.

战争不过是迫使和平的手段。

[ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

If	the	soldier	marches	to	the	sack	of	a	town	,
如果	这	士兵	游行	到	这	解雇	的	一个	镇	,

如果士兵进军攻占一座城镇，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][priːˈsiːd, pri-][baɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz]

he	must	be	preceded	by	drum	and	trumpet	,	which	shall	identify	his
他	必须	是	之前	经过	鼓	和	喇叭	,	哪个	将	确认	他的

[kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkɔːdənt] ['juːnɪvɜːs] .

cause	with	the	accordant	universe	.
原因	和	这	和谐	宇宙	.

他必须先由鼓声和号角声引领，以此表明他的事业与宇宙的和谐一致。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðʌs] ['ekəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['terətri] [ɪz]

All	things	thus	echo	back	his	own	spirit	,	and	thus	the	hostile	territory	is
全部	事物	因此	回声	后退	他的	自己的	精神	,	和	因此	这	敌对的	领土	是

[priˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

preoccupied	for	him	.
心事重重	为了	他	.

万物皆反映着他的精神，因此，敌对的领土对他而言已是不可逾越的。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .

He	is	no	longer	insulated	,	but	infinitely	related	and	familiar	.
他	是	不	更长	绝缘的	,	但	无限地	有关的	和	熟悉的	.

他不再与世隔绝，而是与他人有着千丝万缕的联系，彼此无比熟悉。

[ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

The	roll	-	call	musters	for	him	all	the	forces	of	Nature	.
这	卷	-	称呼	集合	为了	他	全部	这	力量	的	自然	.

点名册为他召集了自然界的所有力量。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['vɜːtʃuː] .

There	is	as	much	music	in	the	world	as	virtue	.
那里	是	作为	很多	音乐	在	这	世界	作为	美德	.

世界上音乐的数量与美德的数量一样多。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

In	a	world	of	peace	and	love	music	would	be	the	universal	language	,
在	一个	世界	的	和平	和	爱	音乐	会	是	这	普遍的	语言	,

在一个充满和平与爱的世界里，音乐将成为世界通用语言。

[ænd; ənd][men] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fiːldz][ɪn] [sʌtʃ] ['æksents; æk'sents][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən]

and	men	greet	each	other	in	the	fields	in	such	accents	as	a	Beethoven
和	男人	迎接	每个	其他	在	这	字段	在	这样的	口音	作为	一个	贝多芬

[naʊ] ['ʌtə] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

now	utters	at	rare	intervals	from	a	distance	.
现在	说话	在	稀有的	间隔	从	一个	距离	.

男人们在田野里互相问候，口音就像贝多芬偶尔从远处发出的那种声音。

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'beɪ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [ə'beɪ] ['vɜːtʃuː] .

All	things	obey	music	as	they	obey	virtue	.
全部	事物	服从	音乐	作为	他们	服从	美德	.

万物都服从音乐，正如它们服从美德一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

It	is	the	herald	of	virtue	.
它	是	这	先驱	的	美德	.

它是美德的使者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [vɔɪs] .

It	is	God's	voice	.
它	是	神的	嗓音	.

这是上帝的声音。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l][ænd; ənd][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['fɔːsɪz] .

In	it	are	the	centripetal	and	centrifugal	forces	.
在	它	是	这	向心	和	离心	力量	.

其中包含向心力和离心力。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['melədi] ,

The	universe	needed	only	to	hear	a	divine	melody	,
这	宇宙	需要	仅有的	到	听到	一个	神圣的	旋律	,

宇宙只需要聆听一首神圣的旋律，

[ðæt] ['evri] [stɑː(r)] [mait] [fɔːl]['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ɪts] [truː] [sfɪ'rɪsɪti] .

that	every	star	might	fall	into	its	proper	place	,	and	assume	its	true	sphericity	.
那	每一个	星星	可能	落下	进入	它是	恰当的	地方	,	和	认为	它是	真的	球形	.

让每一颗恒星都落到它应有的位置，并呈现出它真正的球形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] ['æfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] ; ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]

It	entails	a	surpassing	affluence	on	the	meanest	thing	;	riding	over	the	heads
它	包含	一个	超越	富裕	在	这	最卑鄙的	事物	;	骑术	超过	这	头部

[ɒv; əv]['seɪdʒɪz] ,

of	sages	,
的	智者	,

它意味着在最卑微的事物上拥有超乎寻常的财富；凌驾于智者之上，

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

and	soothing	the	din	of	philosophy	.
和	舒缓	这	din	的	哲学	.

抚慰哲学的喧嚣。

[wen] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

When	we	listen	to	it	we	are	so	wise	that	we	need	not	to	know	.
什么时候	我们	听	到	它	我们	是	所以	明智的	那	我们	需要	不是	到	知道	.

当我们聆听它时，我们变得如此睿智，以至于无需知晓。

[ɔːl] [saʊndz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , ['saɪləns] , [duː; də] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

All	sounds	,	and	more	than	all	,	silence	,	do	fife	and	drum	for	us	.
全部	声音	,	和	更多的	比	全部	,	沉默	,	做	法夫郡	和	鼓	为了	我们	.

所有声音，尤其是寂静，都在为我们奏响号角。

[ðə; ði] [liːst] [kriːk] [dʌθ] [wet] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['tremjələs] [lait] ,

The	least	creaking	doth	whet	all	our	senses	,	and	emit	a	tremulous	light	,
这	至少	嘎吱作响	确实	磨刀	全部	我们的	感官	,	和	发射	一个	颤抖的	光	,

哪怕最轻微的吱嘎声都能刺激我们的所有感官，并发出颤抖的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .

like	the	aurora	borealis	,	over	things	.
喜欢	这	极光	北方	,	超过	事物	.

就像北极光笼罩着万物一样。

[æz; əz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [wʊd] ,

As	polishing	expresses	the	vein	in	marble	,	and	the	grain	in	wood	,
作为	抛光	表达	这	静脉	在	大理石	,	和	这	粮食	在	木头	,

就像抛光能凸显大理石的纹理，木材的木纹一样，

[səʊ] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [aʊt] [wɒt] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [lə:k] ['eniweə(r)] .

so	music	brings	out	what	of	heroic	lurks	anywhere	.
所以	音乐	带来	出去	什么	的	英勇	潜伏者	任何地方	.

所以音乐能激发出任何地方潜藏的英雄气概。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

It	is	either	a	sedative	or	a	tonic	to	the	soul	.
它	是	任何一个	一个	镇静剂	或者	一个	补品	到	这	灵魂	.

它既是镇静剂，也是灵魂的良药。

[ai] [riːd] [ðæt] “ ['pleɪtəʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [gɒdz] ['nevə(r)] [geɪv] [men] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['melədi]

I	read	that	“	Plato	thinks	the	gods	never	gave	men	music	,	the	science	of	melody
我	读	那	“	柏拉图	思考	这	神	绝不	给予	男人	音乐	,	这	科学	的	旋律

[ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

and	harmony	,
和	和谐	,

我读到过“柏拉图认为神从未赐予人类音乐，即旋律与和声的科学”，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;

for	mere	delectation	or	to	tickle	the	ear	;
为了	仅仅	愉悦	或者	到	痒痒	这	耳朵	;

仅仅为了取悦或逗乐耳朵；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsəːkju'leiʃənz] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv]

but	that	the	discordant	parts	of	the	circulations	and	beauteous	fabric	of
但	那	这	不和谐的	部分	的	这	流通	和	美丽的	织物	的

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

但是，灵魂循环和美丽结构中那些不和谐的部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	that	of	it	that	roves	about	the	body	,
和	那	的	它	那	漫游者	关于	这	身体	,

以及其中在体内游走的那部分，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [eə(r)] , [breɪks] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['meni]

and	many	times	for	want	of	tune	and	air	,	breaks	forth	into	many
和	许多	时代	为了	想	的	调	和	空气	,	休息	前进	进入	许多

[ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] ,

extravagances	and	excesses	,
奢侈	和	过剩	,

而且很多时候由于缺乏旋律和节奏，就会出现许多夸张和过激的行为。

[mait] [biː; bi] ['swiːtli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ænd; ənd] ['ɑːtfəli] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][kən'sent]

might	be	sweetly	recalled	and	artfully	wound	up	to	their	former	consent
可能	是	甜蜜地	召回	和	巧妙地	伤口	向上	到	他们的	以前的	同意

[ænd; ənd] [ə'griːmənt] .

and	agreement	.
和	协议	.

或许会被甜蜜地回忆起来，并巧妙地重新唤起他们之前的同意和约定。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːn] ['stɑːtl] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['ræʃli]

"	A	sudden	burst	from	a	horn	startles	us	,	as	if	one	had	rashly
"	一个	突然	爆裂	从	一个	喇叭	惊吓	我们	,	作为	如果	一	有	贸然

[prəˈvoʊkt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

provoked	a	wild	beast	.
挑衅	一个	荒野	兽	.

“一声突如其来的号角声吓了我们一跳，仿佛有人鲁莽地激怒了野兽。”

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['bəʊldnəs] ; [hiː; hi] [dɛəz] [weɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [pʊt][tuː; tə]

We	admire	his	boldness	;	he	dares	wake	the	echoes	which	he	cannot	put	to
我们	钦佩	他的	大胆	;	他	敢于	唤醒	这	回声	哪个	他	不能	放	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我们钦佩他的胆识；他敢于唤醒那些他无法平息的回响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə]

The	sound	of	a	bugle	in	the	stillness	of	the	night	sends	forth	its	voice	to
这	声音	的	一个	号角	在	这	寂静	的	这	夜晚	发送	前进	它是	嗓音	到

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑːz] ,

the	farthest	stars	,
这	最远	明星	,

夜色静谧中响起号角声，声音传遍遥远的星辰。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] [ðem; ðəm][ɪn] [njuː]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] .

and	marshals	them	in	new	order	and	harmony	.
和	元帅	他们	在	新的	命令	和	和谐	.

并将它们重新组织成新的秩序和和谐。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ][fɪt] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

Instantly	it	finds	a	fit	sounding	-	board	in	the	heavens	.
即刻	它	发现	一个	合身	听起来	-	木板	在	这	天	.

它立刻在天上找到了合适的共鸣对象。

[ðə; ði] [nəʊts] [flæʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]

The	notes	flash	out	on	the	horizon	like	heat	lightning	,	quickening	the	pulse	of
这	笔记	闪光	出去	在	这	地平线	喜欢	热	闪电	,	加速	这	脉冲	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

音符如同热闪电般划破天际，加快了创造的脉搏。

[ðə; ði] ['hevənz] [seɪ] , [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [əʊn] [ɜːθ] .

The	heavens	say	,	Now	is	this	my	own	earth	.
这	天	说	,	现在	是	这	我的	自己的	地球	.

天说：“现在这片土地是我的了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [səʊl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪkst] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]

To	the	sensitive	soul	the	Universe	has	her	own	fixed	measure	,	which	is	its
到	这	敏感的	灵魂	这	宇宙	有	她	自己的	固定的	措施	,	哪个	是	它是

['meʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

measure	also	,
措施	还	,

对于敏感的灵魂而言，宇宙有其自身固定的尺度，而这尺度本身也是宇宙的尺度。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ɪts] [pʌls] , [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]

and	as	this	,	expressed	in	the	regularity	of	its	pulse	,	is	inseparable	from
和	作为	这	,	表达	在	这	规律性	的	它是	脉冲	,	是	形影不离	从

[ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] ,

a	healthy	body	,
一个	健康	身体	,

而脉搏的规律性，正是健康身体不可或缺的一部分。

[səʊ][ɪz][ɪts] ['helθinəs] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ɪts] ['rɪðəm] .

so	is	its	healthiness	dependent	on	the	regularity	of	its	rhythm	.
所以	是	它是	健康	依赖	在	这	规律性	的	它是	韵律	.

所以，它的健康状况取决于其节律的规律性。

[ɪn] [ɔːl] [saʊndz] [ðə; ði] [səʊl] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪts] [əʊn] ['rɪðəm] ,

In	all	sounds	the	soul	recognizes	its	own	rhythm	,
在	全部	声音	这	灵魂	认可	它是	自己的	韵律	,

灵魂在所有声音中都能辨认出自身的节奏。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] ['sɪmpəθi] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

and	seeks	to	express	its	sympathy	by	a	correspondent	movement	of	the	limbs
和	寻找	到	表达	它是	同情	经过	一个	通讯员	移动	的	这	四肢

.

:

.

并试图通过肢体的相应动作来表达同情。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðen] [ɪz] [truː] ['kʌrɪdʒ]

When	the	body	marches	to	the	measure	of	the	soul	,	then	is	true	courage
什么时候	这	身体	游行	到	这	措施	的	这	灵魂	,	然后	是	真的	勇气

[ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] .

and	invincible	strength	.
和	无敌	力量	.

当身体与灵魂的步伐保持一致时，那就是真正的勇气和无敌的力量。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [sfɪə(r)] - ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][weɪl] ,

The	coward	would	reduce	this	thrilling	sphere	-	music	to	a	universal	wail	,
这	懦夫	会	减少	这	惊险	领域	-	音乐	到	一个	普遍的	哀号	,

懦夫会将这激动人心的天籁之音变成一片凄厉的哀嚎。

— [ðɪs] [mə'ləʊdiəs] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][kænt] .

—	this	melodious	chant	to	a	nasal	cant	.
—	这	悦耳动听	呗	到	一个	鼻腔	不能	.

——这首旋律优美的歌谣带着鼻音。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ɔːl] ['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ['ɪntuː]

He	thinks	to	conciliate	all	hostile	influences	by	compelling	his	neighborhood	into
他	思考	到	和解	全部	敌对的	影响	经过	引人注目的	他的	邻里	进入

[ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [hɪm'self] ;

a	partial	concord	with	himself	;
一个	部分的	和睦	和	他自己	;

他认为，通过迫使邻里之间达成部分和解，就能消除所有敌对势力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,

but	his	music	is	no	better	than	a	jingle	,	which	is	akin	to	a	jar	,
但	他的	音乐	是	不	更好的	比	一个	铃铛	,	哪个	是	类似的	到	一个	罐	,

但他的音乐不过是一首广告歌，就像一个罐子一样。

— [dʒ'ɑːz] ['regjələli] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

—	jars	regularly	recurring	.
—	罐子	经常	再次发生的	.

—定期重复出现的罐子。

[hiː; hi] [bləʊz] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][blɑːst][ɒv; əv]['slendə(r)] ['meləʊdi] ,

He	blows	a	feeble	blast	of	slender	melody	,
他	打击	一个	微弱	爆炸	的	苗条	旋律	,

他吹奏出一曲微弱而悠扬的旋律，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

because	Nature	can	have	no	more	sympathy	with	such	a	soul	than	it
因为	自然	能	有	不	更多的	同情	和	这样的	一个	灵魂	比	它

[hæz; həz][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['meləʊdi] [ɪn][ɪt'self] .

has	of	cheerful	melody	in	itself	.
有	的	快乐	旋律	在	本身	.

因为大自然对这样的灵魂，就像对欢快的旋律一样，再无同情之情。

[hens] [h'iəz] [hiː; hi][nəʊ] [ə'kɔːdənt] [nəʊt][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Hence	hears	he	no	accordant	note	in	the	universe	,	and	is	a	coward	,
因此	听到	他	不	和谐	笔记	在	这	宇宙	,	和	是	一个	懦夫	,

因此，他听不到宇宙间任何和谐的声音，他是个懦夫。

[ɔː(r)] ['kɒnʃəsli] ['aʊtkɑːst][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [mæn] .

or	consciously	outcast	and	deserted	man	.
或者	有意识地	被排斥者	和	荒凉的	男人	.

或者，一个自觉被排斥和遗弃的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [drʌm] [ɔː(r)] ['trʌmpɪt] , [kəm'pelz] ['kɒŋkɔːd] ['evriweə(r)] ,

But	the	brave	man	,	without	drum	or	trumpet	,	compels	concord	everywhere	,
但	这	勇敢的	男人	,	没有	鼓	或者	喇叭	,	强制	和睦	到处	,

但是，勇敢的人，无需鼓声或号角，也能在各地带来和谐。

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ænd; ənd] ['tjuːnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

by	the	universality	and	tunefulness	of	his	soul	.
经过	这	普遍性	和	音调	的	他的	灵魂	.

凭借他灵魂的普世性和和谐性。

[let] [nɒt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['fɪk(ə)l][ænd; ənd]

Let	not	the	faithful	sorrow	that	he	has	no	ear	for	the	more	fickle	and
让	不是	这	忠实	悲哀	那	他	有	不	耳朵	为了	这	更多的	反复无常	和

['sʌt(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

subtle	harmonies	of	creation	,
微妙的	和声	的	创建	,

不要让信徒们为他听不懂造物主变幻莫测、微妙动人的和谐之声而感到悲伤。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊə] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] .

if	he	be	awake	to	the	slower	measure	of	virtue	and	truth	.
如果	他	是	醒	到	这	慢点	措施	的	美德	和	真相	.

如果他能意识到衡量美德和真理的缓慢标准。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pʌls] [dʌz] [nɒt] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [kwip][ænd; ənd] [tɜːnz] ,

If	his	pulse	does	not	beat	in	unison	with	the	musician's	quips	and	turns	,
如果	他的	脉冲	做	不是	打	在	齐声	和	这	音乐家的	俏皮话	和	转弯	,

如果他的心跳与音乐家的妙语连珠和即兴演奏不同步，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls] - [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

it	accords	with	the	pulse	-	beat	of	the	ages	.
它	协议	和	这	脉冲	-	打	的	这	年龄	.

它与时代的脉搏相契合。

[ə; eɪ][mænz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtli] [mɑːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hɜːd] ['mjuːzɪk] ;

A	man's	life	should	be	a	stately	march	to	an	unheard	music	;
一个	男人的	生活	应该	是	一个	庄严	行进	到	一个	闻所未闻	音乐	;

男人的一生应该是伴着无声乐章庄严行进；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ,

and	when	to	his	fellows	it	may	seem	irregular	and	inharmonious	,
和	什么时候	到	他的	伙伴们	它	可能	似乎	不规律的	和	不和谐的	,

而当这在同伴看来似乎不合常规、不和谐时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvlɪe] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] ['əʊnli][hɪz; ɪz][naɪsə][ɪə(r)][kæn; kən]

he	will	be	stepping	to	a	livelier	measure	,	which	only	his	nicer	ear	can
他	将要	是	步进	到	一个	更活泼	措施	,	哪个	仅有的	他的	更漂亮	耳朵	能

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

他将迈出更加轻快的步伐，而这只有他那灵敏的耳朵才能听出来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][hɔːlt] , ['evə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

There	will	be	no	halt	,	ever	,	but	at	most	a	marching	on	his	post	,
那里	将要	是	不	停止	,	曾经	,	但	在	最多	一个	行军	在	他的	邮政	,

绝不会停止，至多只会继续坚守岗位。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [saʊnd] ,

or	such	a	pause	as	is	richer	than	any	sound	,
或者	这样的	一个	暂停	作为	是	更富有	比	任何	声音	,

或者说，比任何声音都更丰富的停顿。

[wen] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['meləʊdi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ,

when	the	deeper	melody	is	no	longer	heard	,
什么时候	这	更深	旋律	是	不	更长	听到	,

当深沉的旋律不再响起时，

[bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪtli] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

but	implicitly	consented	to	with	the	whole	life	and	being	.
但	隐式地	同意	到	和	这	所有的	生活	和	存在	.

但却以整个生命和存在默许了。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

He	will	take	a	false	step	never	,	even	in	the	most	arduous	circumstances	;
他	将要	拿	一个	错误的	步	绝不	,	甚至	在	这	最多	艰巨	情况	;

即使在最艰难的情况下，他也绝不会犯错；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [swel] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['vɒljuːm] ,

for	then	the	music	will	not	fail	to	swell	into	greater	volume	,
为了	然后	这	音乐	将要	不是	失败	到	膨胀	进入	更大的	体积	,

这样一来，音乐的音量一定会越来越大。

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] .

and	rule	the	movement	it	inspired	.
和	规则	这	移动	它	灵感	.

并统治它所激发的运动。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[nɒt] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)]

Not	How	Many	,	But	Where	the	Enemy	Are
不是	如何	许多	,	但	在哪里	这	敌人	是

重要的不是敌人的数量，而是他们在哪里。

— [wʌts] [breɪv] , [wʌts] ['nəʊb(ə)l] ,

—	What's	brave	,	what's	noble	,
—	是什么	勇敢的	,	是什么	高贵	,

——什么是勇敢，什么是高尚，

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['rəʊmən] ['fæʃ(ə)n] .

Let's	do	it	after	the	high	Roman	fashion	.
我们来吧	做	它	后	这	高的	罗马	时尚	.

让我们按照古罗马的盛世风尚来做吧。

['ʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[wen] [maɪ] [aɪ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

When	my	eye	falls	on	the	stupendous	masses	of	the	clouds	,
什么时候	我的	眼睛	瀑布	在	这	惊人的	群众	的	这	云	,

当我的目光落在浩瀚无垠的云层上时，

[tɒst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] ['greɪtnəs] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊp][ɒv; əv][maɪ][skaɪ] ,

tossed	into	such	irregular	greatness	across	the	cope	of	my	sky	,
抛掷	进入	这样的	不规律的	伟大	穿过	这	应付	的	我的	天空	,

被抛入如此不规则的伟大之中，横跨我的天空，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)]['grændʒə(r)][ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	feel	that	their	grandeur	is	thrown	away	on	the	meanness	of	my	employments	.
我	感觉	那	他们的	宏伟	是	抛掷	离开	在	这	卑鄙	的	我的	就业	.

我觉得他们的伟大与我卑微的工作形成了鲜明的对比。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [θruː] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [rəʊlz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] ,

In	vain	the	sun	,	thro	'	morning	and	noon	rolls	defiance	to	man	,	and	,
在	徒劳	这	太阳	,	喉咙	-	早晨	和	中午	卷	蔑视	到	男人	,	和	,

太阳徒劳地从早晨到中午都在向人类发出挑战，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

as	he	sinks	behind	his	cloudy	fortress	in	the	west	,
作为	他	水槽	在后面	他的	多云	堡垒	在	这	西方	,

当他沉入西方的云雾缭绕的堡垒之后时，

['tʃælɪndʒɪz] [hɪm][tuː; tə]['iːkwəl] ['greɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

challenges	him	to	equal	greatness	in	his	career	;	but	,
挑战	他	到	平等的	伟大	在	他的	职业	;	但	,

这激励他追求职业生涯的同等辉煌；但是，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌmbəlnɪs] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dəʊmz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd]

from	his	humbleness	he	looks	up	to	the	domes	and	minarets	and
从	他的	谦逊	他	看起来	向上	到	这	穹顶	和	宣礼塔	和

['gɪldɪd] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,

gilded	battlements	of	the	Eternal	City	,
镀金	城垛	的	这	永恒	城市	,

他谦卑地仰望着永恒之城的圆顶、尖塔和金碧辉煌的城垛。

[ænd; ənd][ɪz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['dwelə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	is	content	to	be	a	suburban	dweller	outside	the	walls	.
和	是	内容	到	是	一个	郊区	居住者	外部	这	墙壁	.

他满足于做城墙外的郊区居民。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ['greɪtnəs] ,

We	look	in	vain	over	earth	for	a	Roman	greatness	,
我们	看	在	徒劳	超过	地球	为了	一个	罗马	伟大	,

我们在世间寻觅罗马的辉煌，却徒劳无功。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['gæntlɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [θrəʊ] [daʊn] .

to	take	up	the	gantlet	which	the	heavens	throw	down	.
到	拿	向上	这	挑战	哪个	这	天	扔	向下	.

接受上天抛下的挑战。

[aɪ'dɒmɪˌnjuːs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [di'mə:] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]

Idomeneus	would	not	have	demurred	at	the	freshness	of	the	last	morning	that
伊多梅纽斯	会	不是	有	拒绝	在	这	新鲜	的	这	最后的	早晨	那

[rəʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

rose	to	us	,
玫瑰	到	我们	,

如果伊多梅纽斯在世，他一定不会对迎接我们的最后一个清晨的清新气息表示不满。

[æz; əz][ʌn'fɪt][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'spleɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋ]

as	unfit	occasion	to	display	his	valor	in	;	and	of	some	such	evening
作为	不合格	场合	到	展示	他的	勇气	在	;	和	的	一些	这样的	晚上

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

认为在这样的场合不宜展现他的英勇；而像今晚这样的夜晚，

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] ['griːʃn] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['ɔːlɪs] .

methinks	,	that	Grecian	fleet	came	to	anchor	in	the	bay	of	Aulis	.
我觉得	,	那	希腊	舰队	来了	到	锚	在	这	湾	的	奥利斯	.

我认为，那支希腊舰队是在奥利斯湾抛锚的。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,

Would	that	it	were	to	us	the	eve	of	a	more	than	ten	years	'	war	,
会	那	它	是	到	我们	这	前夕	的	一个	更多的	比	十	年	-	战争	,

但愿对我们而言，那是一场持续十余年的战争的前夜。

— [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [huːz] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] [ˌækɪ'liːən] [wið'drɔːəlz] , [ænd; ənd] ['gɒdli]

—	a	tithe	of	whose	exploits	,	and	Achillean	withdrawals	,	and	godly
—	一个	什一奉献	的	谁	漏洞	,	和	阿喀琉斯	提款	,	和	敬虔的

[ɪntə'fɪərənsɪz] , [wʊd] [stɒk] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['iliəd] .

interferences	,	would	stock	a	library	of	Iliads	.
干扰	,	会	库存	一个	图书馆	的	《伊利亚特》	.

——如果把他们的英勇事迹、阿喀琉斯式的撤退以及神的干预都记录下来，就足以填满一座《伊利亚特》图书馆。

['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['testi] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [naɪt] ['erəntri] ,

Better	that	we	have	some	of	that	testy	spirit	of	knight	errantry	,
更好的	那	我们	有	一些	的	那	暴躁的	精神	的	骑士	误入歧途	,

我们最好还是保留一些骑士游侠那种桀骜不驯的精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]

and	if	we	are	so	blind	as	to	think	the	world	is	not	rich	enough
和	如果	我们	是	所以	瞎的	作为	到	思考	这	世界	是	不是	富有的	足够的

['naʊədeɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['riːəl][fəʊ][tuː; tə]['kɒmbæt] ,

nowadays	to	afford	a	real	foe	to	combat	,
如今	到	买得起	一个	真实的	敌人	到	战斗	,

如果我们盲目地认为当今世界不够富裕，无法负担得起一个真正的敌人来与之对抗，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌsti] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd]['meɪsɪz] , [hjuː] [ænd; ənd]['mæŋg(ə)l][sʌm; səm]

with	our	trusty	swords	and	double	-	handed	maces	,	hew	and	mangle	some
和	我们的	可靠	剑	和	双倍的	-	递交	权杖	,	槎	和	绞肉机	一些

[ˌʌn'rɪəl] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

unreal	phantom	of	the	brain	.
虚幻	幻影	的	这	脑	.

用我们可靠的剑和双手锤，砍杀并肢解大脑中一些虚幻的幽灵。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔg][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

In	the	pale	and	shivering	fogs	of	the	morning	,	gathering	them	up	betimes	,
在	这	苍白	和	瑟瑟发抖	雾	的	这	早晨	,	采集	他们	向上	早点	,

在清晨苍白而颤抖的薄雾中，尽早将它们收集起来，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪlaɪt] [hɔːnt] , [aɪ] [siː] ['fɔːlshʊd] ['sniːkɪŋ]

and	withdrawing	sluggishly	to	their	daylight	haunts	,	I	see	Falsehood	sneaking
和	撤退	迟缓地	到	他们的	日光	闹鬼的地方	,	我	看	谬误	鬼鬼祟祟

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

from	the	full	blaze	of	truth	,
从	这	满的	火焰	的	真相	,

我看到谎言懒洋洋地退回到它们白天的藏身之处，从真理的烈焰中悄悄溜走。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['relɪʃ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] ['rɪəwəd] [ræŋks] ,

and	with	good	relish	could	do	execution	on	their	rearward	ranks	,
和	和	好的	尽情享用	可以	做	执行	在	他们的	向后	排名	,

而且他们很乐意处决他们的后方部队，

[wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst][brænd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

with	the	first	brand	that	came	to	hand	.
和	这	第一的	品牌	那	来了	到	手	.

用手边第一个能找到的牌子。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['pjuːni] ['kriːtʃəz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] ,

We	too	are	such	puny	creatures	as	to	be	put	to	flight	by	the	sun	,
我们	也	是	这样的	弱小	生物	作为	到	是	放	到	航班	经过	这	太阳	,

我们也是如此渺小的生物，连太阳都吓得逃窜。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)]['aʊə(r)]['ɑːdə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [kuːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ;

and	suffer	our	ardor	to	grow	cool	in	proportion	as	his	increases	;
和	遭受	我们的	热情	到	生长	凉爽的	在	部分	作为	他的	增加	;

随着他的热情日益高涨，我们的热情也随之逐渐冷却；

['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ʃɪvəlri] [saʊndz] [ə; eɪ] [rɪ'traɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['veɪpəz]

our	own	short	-	lived	chivalry	sounds	a	retreat	with	the	fumes	and	vapors
我们的	自己的	短的	-	居住地	骑士精神	声音	一个	撤退	和	这	烟雾	和	蒸汽

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

我们短暂的骑士精神如同夜幕降临，化作烟雾和蒸汽，悄然消逝；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [miːt] [mæn'kaɪnd] , [wɪð] [ɪts] [miːk] [feɪs] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ,

and	we	turn	to	meet	mankind	,	with	its	meek	face	preaching	peace	,
和	我们	转动	到	见面	人类	,	和	它是	温顺	脸	布道	和平	,

我们转身面对人类，他们面带温顺的面孔，宣扬着和平。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ðɪ][tʃæf; tʃɑːf] [ðæt] [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːlwɪnd] .

and	such	non	-	resistance	as	the	chaff	that	rides	before	the	whirlwind	.
和	这样的	非	-	反抗	作为	这	糠	那	骑行	前	这	旋风	.

这种不抵抗就像旋风前的谷壳。

[let] [nɒt]['aʊə(r)] [piːs] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌst] [ɒn]['aʊə(r)] [sɔːrdz] ,

Let	not	our	Peace	be	proclaimed	by	the	rust	on	our	swords	,
让	不是	我们的	和平	是	宣布	经过	这	锈	在	我们的	剑	,

不要让刀剑上的锈迹宣告我们的和平，

[ɔː(r)]['aʊə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəd] ;

or	our	inability	to	draw	them	from	their	scabbards	;
或者	我们的	无力	到	画	他们	从	他们的	剑鞘	;

或者我们无法将它们从剑鞘中拔出；

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][tuː; tə]

but	let	her	at	least	have	so	much	work	on	her	hands	as	to
但	让	她	在	至少	有	所以	很多	工作	在	她	双手	作为	到

[kiːp] [ðəʊz] [sɔːrdz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

keep	those	swords	bright	and	sharp	.
保持	那些	剑	明亮的	和	锋利的	.

但至少要让她有事可做，好让那些剑保持光亮锋利。

[ðə; ði] ['veri] [dɒgz] [ðæt] [beɪ] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] ['fɑːmjɑːdz] [əʊ] - [ðiːz] [naɪts] ,

The	very	dogs	that	bay	the	moon	from	farmyards	o	'	these	nights	,
这	非常	狗	那	湾	这	月亮	从	农场	o	-	这些	夜晚	,

就是这些夜晚在农场院子里对着月亮狂吠的狗，

[duː; də] [ɪ'vɪns] [mɔː(r)]['herəʊɪzəm][ðæn; ðən][ɪz] ['teɪmli] [bɑːkt] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [,egzɔː'teiʃən]

do	evince	more	heroism	than	is	tamely	barked	forth	in	all	the	civil	exhortations
做	表明	更多的	英雄主义	比	是	温顺地	吠叫	前进	在	全部	这	民用	劝勉

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	war	sermons	of	the	age	.
和	战争	布道	的	这	年龄	.

与当今时代所有温和的民俗劝诫和战争演说中所宣扬的相比，这展现出了更多的英雄主义精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn'deləbli] [ɪn] [menz] [hɑːts] ,

And	that	day	and	night	,	which	should	be	set	down	indelibly	in	men's	hearts	,
和	那	天	和	夜晚	,	哪个	应该	是	放	向下	不可磨灭地	在	男士	心	,

而那日日夜夜，应当永远铭刻在人们心中，

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒlmənæk] .

must	be	learned	from	the	pages	of	our	almanack	.
必须	是	学习	从	这	页面	的	我们的	年鉴	.

必须从我们的年鉴中学习。

[wʌn] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊlɪʃ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

One	cannot	wonder	at	the	owlish	habits	of	the	race	,
一	不能	想知道	在	这	猫头鹰般的	习惯	的	这	种族	,

人们不难理解这个种族为何会有如此古怪的习性。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wen] [ɪts] [deɪ] [endz] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

which	does	not	distinguish	when	its	day	ends	and	night	begins	;	for	,
哪个	做	不是	区分	什么时候	它是	天	结束	和	夜晚	开始	;	为了	,

它不区分昼夜交替；因为，

[æz; əz] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][rest] ,

as	night	is	the	season	of	rest	,
作为	夜晚	是	这	季节	的	休息	,

夜晚是休息的季节，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɪts] [tɔɪl] [endid] [ænd; ənd][ɪts] [rest] [bɪ'gæn] .

it	would	be	hard	to	say	when	its	toil	ended	and	its	rest	began	.
它	会	是	难的	到	说	什么时候	它是	辛劳	结束	和	它是	休息	开始	.

很难说它的辛劳何时结束，安息何时开始。

[nɒt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Not	to	it
不是	到	它

不，不是这样的。

— [rɪ'tɜːnz]

—	returns
—	返回

—返回

[deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ɔː(r)] [mɔːn] ,

Day	,	or	the	sweet	approach	of	even	or	morn	,
天	,	或者	这	甜的	方法	的	甚至	或者	早晨	,

白昼，或者傍晚或清晨的甜蜜来临，

[ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] [bluːm] , [ɔː(r)] ['sʌmərz] [rəʊz] ,

Or	sight	of	vernal	bloom	,	or	summer's	rose	,
或者	视线	的	春季	盛开	,	或者	夏季	玫瑰	,

或是春天盛开的花朵，或是夏日的玫瑰，

[ɔː(r)] [flˈɒks] [ɔː(r)][hɜːrdz] , [ɔː(r)]['hjuːmən] [feɪs] [dɪˈvaɪn] ;

Or	flocks	or	herds	,	or	human	face	divine	;
或者	羊群	或者	畜群	,	或者	人类	脸	神圣的	;

或者羊群或牛群，或者神圣的人脸；

[bʌt; bət] [klaʊd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] [dɑːk]

But	cloud	instead	,	and	ever	-	during	dark
但	云	反而	,	和	曾经	-	期间	黑暗的

但却是云，而且总是在黑暗中。

[səˈraʊndz] .

Surrounds	.
周围环境	.

周围环境。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][taɪm] [læpsiz] [wɪˈðaʊt] ['iːpɒk] [ɔː(r)]['ɪərə] ,

And	so	the	time	lapses	without	epoch	or	era	,
和	所以	这	时间	失误	没有	时代	或者	时代	,

于是，时间就这样无序流逝，没有了时代或纪元。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n]

and	we	know	some	half	-	score	of	mornings	and	evenings	by	tradition
和	我们	知道	一些	一半	-	分数	的	早晨	和	晚上	经过	传统

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

而我们只通过传统了解了大约二十几个早晨和傍晚。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [griːvd] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Almost	the	night	is	grieved	and	leaves	her	tears	on	the	forelock	of	day	,
几乎	这	夜晚	是	伤心	和	树叶	她	眼泪	在	这	前额	的	天	,

几乎整个夜晚都沉浸在悲伤之中，泪水洒落在白昼的额发上。

[ðæt] [men] [wɪl] [nɒt] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] ,

that	men	will	not	rush	to	her	embrace	,
那	男人	将要	不是	匆忙	到	她	拥抱	,

男人们不会蜂拥而至拥抱她，

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pledʒ] [səʊ] ['fɔːwədli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][taɪm] .

and	fulfill	at	length	the	pledge	so	forwardly	given	in	the	youth	of	time	.
和	实现	在	长度	这	保证	所以	向前	给定	在	这	青年	的	时间	.

并最终履行了年轻时立下的誓言。

[men][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə]

Men	are	a	circumstance	to	themselves	,	instead	of	causing	the	universe	to
男人	是	一个	环境	到	他们自己	,	反而	的	导致	这	宇宙	到

[stænd][əˈraʊnd] ,

stand	around	,
站立	大约	,

男人只是自身环境的产物，而不是宇宙的主导者。

[ðə; ði][mjuːt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænhʊd] ,

the	mute	witness	of	their	manhood	,
这	沉默的	证人	的	他们的	男子气概	,

他们男子气概的沉默见证者，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] [tuː; tə] [fəˈget] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tʃɑːnt] [æn; ən][ˌelɪˈdʒaɪək][streɪn] ,

and	the	stars	to	forget	their	sphere	music	and	chant	an	elegiac	strain	,
和	这	明星	到	忘记	他们的	领域	音乐	和	咽	一个	挽歌	拉紧	,

群星忘却天籁之音，吟唱哀婉的挽歌。

[ðæt] ['herəʊɪzəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

that	heroism	should	have	departed	out	of	their	ranks	and	gone	over	to
那	英雄主义	应该	有	已离开	出去	的	他们的	排名	和	已消失	超过	到

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

那种英雄主义精神本应从他们中间流传出去，走向全人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]

It	is	not	enough	that	our	life	is	an	easy	one	;	we	must	live	on	the
它	是	不是	足够的	那	我们的	生活	是	一个	简单的	一	;	我们	必须	居住	在	这

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

生活安逸还不够，我们必须努力奋斗。

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)][rest] [laɪk]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

retiring	to	our	rest	like	soldiers	on	the	eve	of	a	battle	,
退休	到	我们的	休息	喜欢	士兵	在	这	前夕	的	一个	战斗	,

我们像即将开战的士兵一样，退入休息之中。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɑːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] ['sɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

looking	forward	with	ardor	to	the	strenuous	sortie	of	the	morrow	.
寻找	向前	和	热情	到	这	费力的	出击	的	这	明天	.

满怀热情地期待着明天艰苦的突击行动。

“ [sɪt][nɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] ,

“	Sit	not	down	in	the	popular	seats	and	common	level	of	virtues	,
“	坐	不是	向下	在	这	受欢迎的	座位	和	常见的	等级	的	美德	,

“不要安于现状，坐在人人都喜欢的位置上，也不要追求平庸的美德。”

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪ'rəʊɪkəl] .

but	endeavor	to	make	them	heroical	.
但	努力	到	制作	他们	英勇的	.

但要努力把他们塑造成英雄。

['ɒfə(r)][nɒt]['əʊnli] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] [bʌt; bət] ['hɒləkɔːst] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

Offer	not	only	peace	-	offerings	but	holocausts	unto	God	.
提供	不是	仅有的	和平	-	供品	但	大屠杀	到	上帝	.

不仅要向神献平安祭，还要献燔祭。

” [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][ðə; ði] [rʌst] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]

”	To	the	brave	soldier	the	rust	and	leisure	of	peace	are	harder	than
”	到	这	勇敢的	士兵	这	锈	和	闲暇	的	和平	是	更难	比

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	fatigues	of	war	.
这	疲劳	的	战争	.

对于勇敢的士兵来说，和平时期的闲暇和安逸比战争的疲惫更难熬。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [kɔːt] ['fɪzɪk(ə)l] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]

As	our	bodies	court	physical	encounters	,	and	languish	in	the	mild	and
作为	我们的	身体	法庭	身体的	遭遇	,	和	憔悴	在	这	温和的	和

['iːv(ə)n]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

even	climate	of	the	tropics	,
甚至	气候	的	这	热带	,

当我们的身体渴望身体接触，并享受热带地区温和稳定的气候时，

[səʊ]['aʊə(r)] [səʊlz] [θraɪv] [best] [ɒn] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

so	our	souls	thrive	best	on	unrest	and	discontent	.
所以	我们的	灵魂	蓬勃发展	最好的	在	动荡	和	不满	.

所以，我们的灵魂在动荡和不满中才能茁壮成长。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] ['mɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] ['fredrɪk] ;

The	soul	is	a	sterner	master	than	any	King	Frederick	;
这	灵魂	是	一个	更严厉	掌握	比	任何	国王	弗雷德里克	;

灵魂比任何国王弗雷德里克都更加严厉;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['breɪvəri] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['rʌfə(r)] ['juːsɪdʒ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]

for	a	true	bravery	would	subject	our	bodies	to	rougher	usage	than	even
为了	一个	真的	勇敢	会	主题	我们的	身体	到	粗糙	用法	比	甚至

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

a	grenadier	could	withstand	.
一个	掷弹兵	可以	经受	.

真正的勇敢会让我们的身体承受比掷弹兵所能承受的还要严酷的考验。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['dwelə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

We	too	are	dwellers	within	the	purlieus	of	the	camp	.
我们	也	是	居民	之内	这	普利厄斯	的	这	营	.

我们也是营地周边地区的居民。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,

When	the	sun	breaks	through	the	morning	mist	,
什么时候	这	太阳	休息	通过	这	早晨	薄雾	,

当太阳穿透晨雾时,

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['θʌndə] [ɒn]

I	seem	to	hear	the	din	of	war	louder	than	when	his	chariot	thundered	on
我	似乎	到	听到	这	din	的	战争	更大声	比	什么时候	他的	战车	雷鸣	在

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

the	plains	of	Troy	.
这	平原	的	特洛伊	.

我仿佛听到了比他战车在特洛伊平原上隆隆驶过时还要响亮的战争喧嚣。

[ðə; ði] [θɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] , [spred] [laɪk] [gɔːz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	thin	fields	of	vapor	,	spread	like	gauze	over	the	woods	,
这	薄的	字段	的	汽	,	传播	喜欢	纱布	超过	这	树林	,

薄薄的雾气像纱布一样覆盖在树林上,

[fɔːm] [ɪk'stendɪd] [lɔːnz] [weər'ɒn] [haɪ] ['tʊənəmənt] [ɪz] [held] ;

form	extended	lawns	whereon	high	tournament	is	held	;
形式	扩展	草坪	其中	高的	比赛	是	握住	;

形成大片草坪，用于举办高水平的锦标赛;

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [væn]

Before	each	van
前	每个	货车

每辆货车出发前

[prɪk] [fɔːθ] [ðə; ði] ['erɪ] [naɪts] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] [spiə] ,

Prick	forth	the	aery	knights	,	and	couch	their	spears	,
刺	前进	这	轻盈	骑士	,	和	长椅	他们的	长矛	,

刺出那些高大的骑士，并放下他们的长矛。

[tɪl] ['θɪkɪst] ['liːdʒənz] [kləʊz] .

Till	thickest	legions	close	.
直到	最厚	军团	关闭	.

直到最密集的军团关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

It	behoves	us	to	make	life	a	steady	progression	,	and	not	be	defeated	by
它	理应	我们	到	制作	生活	一个	稳定的	进展	,	和	不是	是	战败	经过

[ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

its	opportunities	.
它是	机会	.

我们应该让生活稳步前进，而不是被生活中的机遇所击败。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fɜːst] [fel] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

The	stream	which	first	fell	a	drop	from	heaven	,
这	溪流	哪个	第一的	跌倒	一个	降低	从	天堂	,

那条最初从天而降的一滴水的溪流，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪltəd] [baɪ] [ɪ'vents] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['pjʊərəti] ,

should	be	filtered	by	events	till	it	burst	out	into	springs	of	greater	purity	,
应该	是	过滤	经过	活动	直到	它	爆裂	出去	进入	弹簧	的	更大的	纯度	,

应该经过各种事件的过滤，直到它迸发出更加纯净的泉水。

[ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnə(r)] ['fleɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	extract	a	diviner	flavor	from	the	accidents	through	which	it
和	提炼	一个	占卜师	味道	从	这	事故	通过	哪个	它

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

从它经历的种种偶然事件中汲取更美妙的滋味。

[ʃæl; ʃəl] [mæn] [weə(r)] [aʊt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ?

Shall	man	wear	out	sooner	than	the	sun	?
将	男人	穿	出去	很快	比	这	太阳	?

人类会比太阳更早消亡吗?

[ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [dɔːn] [æz; əz] ['freʃli] ,

and	not	rather	dawn	as	freshly	,
和	不是	相当	黎明	作为	新鲜的	,

与其说是黎明时分，不如说是崭新的黎明，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] [stɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ]

and	with	such	native	dignity	stalk	down	the	hills	of	the	East	into	the	bustling
和	和	这样的	本国的	尊严	茎	向下	这	丘陵	的	这	东方	进入	这	繁华

[veɪl] [ɒv; əv] [laɪf] ,

vale	of	life	,
谷	的	生活	,

然后带着与生俱来的尊严，从东方的山丘上缓缓走下，进入熙熙攘攘的生活山谷。

[wɪð] [æz; əz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [rəʊl] ['ɒnwəd] [θruː] [ˌmɪd'deɪ] ,

with	as	lofty	and	serene	a	countenance	to	roll	onward	through	midday	,
和	作为	高远	和	安详	一个	面容	到	卷	向前	通过	正午	,

带着高贵而宁静的神态，一路挺进到正午。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jet] [f'eəɹe] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['setɪŋ] ?

to	a	yet	fairer	and	more	promising	setting	?
到	一个	然而	更公平	和	更多的	有前途	环境	?

到一个更加公平、更有前景的环境中?

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

In	the	crimson	colors	of	the	west	I	discover	the	budding	hues	of	dawn	.
在	这	赤红	颜色	的	这	西方	我	发现	这	萌芽	色调	的	黎明	.

在西方的绯红之中，我发现了黎明萌芽的色彩。

[tuː; tə] [maɪ] ['westən] ['brʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

To	my	western	brother	it	is	rising	pure	and	bright	as	it	did	to	me	;
到	我的	西	兄弟	它	是	上升	纯的	和	明亮的	作为	它	做过	到	我	;

对于我的西方兄弟来说，它像对我一样，纯净而明亮地升起;

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ig'zibits] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ,

but	only	the	evening	exhibits	in	the	still	rear	of	day	,
但	仅有的	这	晚上	展品	在	这	仍然	后部	的	天	,

但只有在傍晚时分，夜幕降临之后，才会有展览。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [θruː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

the	beauty	which	through	morning	and	noon	escaped	me	.
这	美丽	哪个	通过	早晨	和	中午	逃脱	我	.

那份我从早到晚都错过的美好。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [grəʊs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [diːd]

Is	not	that	which	we	call	the	gross	atmosphere	of	evening	the	accumulated	deed
是	不是	那	哪个	我们	称呼	这	总的	气氛	的	晚上	这	积累	契据

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

我们所说的傍晚那种浓重的氛围，不正是白天种种行为的累积吗?

[wɪtʃ] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪkɪd]

which	absorbs	the	rays	of	beauty	,	and	shows	more	richly	than	the	naked
哪个	吸收	这	射线	的	美丽	,	和	演出	更多的	丰富	比	这	裸

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ?

promise	of	the	dawn	?
承诺	的	这	黎明	?

它吸收了美丽的光芒，展现出比黎明赤裸裸的希望更加丰富的景象?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ] ['ɜːnɪst] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːn] ,

Let	us	look	to	it	that	by	earnest	toil	in	the	heat	of	the	noon	,
让	我们	看	到	它	那	经过	认真	辛劳	在	这	热	的	这	中午	,

让我们期待在正午烈日下辛勤劳作，

[wiː; wi] [get] ['redi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['westən] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we	get	ready	a	rich	western	blaze	against	the	evening	.
我们	得到	准备好	一个	富有的	西	火焰	反对	这	晚上	.

我们准备在傍晚燃起一场盛大的西部火焰。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [hæŋ] ['hevi] [wen] ['aʊə(r)] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ;

Nor	need	we	fear	that	the	time	will	hang	heavy	when	our	toil	is	done	;
也不	需要	我们	害怕	那	这	时间	将要	悬挂	重的	什么时候	我们的	辛劳	是	完毕	;

我们也不必担心辛勤劳作结束后，时光会变得漫长难熬;

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [deɪ] - ['leɪbə(r)] ,

for	our	task	is	not	such	a	piece	of	day	-	labor	,
为了	我们的	任务	是	不是	这样的	一个	片	的	天	-	劳动	,

因为我们的任务并非一件轻松的零工，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

that	a	man	must	be	thinking	what	he	shall	do	next	for	a	livelihood
那	一个	男人	必须	是	思维	什么	他	将	做	下一个	为了	一个	生计

,

,

,

一个人总得思考接下来该靠什么谋生，

— [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] [ɪn'devə(r)] ,

—	but	such	,	that	as	it	began	in	endeavor	,
—	但	这样的	,	那	作为	它	开始	在	努力	,

——但正因如此，当它开始于努力之中时，

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ['əʊnli] [wen] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]

so	will	it	end	only	when	no	more	in	heaven	or	on	earth	remains	to	be
所以	将要	它	结尾	仅有的	什么时候	不	更多的	在	天堂	或者	在	地球	遗迹	到	是

[in'devə] .

endeavored	.
努力	.

所以，只有当天上地下再无任何值得追求的目标时，一切才会结束。

['efət] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

Effort	**is**	**the**	**prerogative**	**of**	**virtue**	**.**
努力	是	这	特权	的	美德	.

努力是美德的特权。

[let] [nɒt] [deθ] [biː; bi][ðə; ði][səʊl][tɑːsk][ɒv; əv][laɪf] ,

Let	**not**	**death**	**be**	**the**	**sole**	**task**	**of**	**life**	**,**
让	不是	死亡	是	这	唯一	任务	的	生活	,

不要让死亡成为生命的唯一使命，

— [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['reskjuːd][frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][set][tuː; tə]

—	**the**	**moment**	**when**	**we**	**are**	**rescued**	**from**	**death**	**to**	**life**	**,**	**and**	**set**	**to**
—	这	片刻	什么时候	我们	是	获救	从	死亡	到	生活	,	和	放	到

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

——我们从死亡中被拯救出来，获得新生，并开始工作的那一刻，

— [ɪf] [ɪn'diːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [duː; də][bʌt; bət] [ə'liːvieɪt] .

—	**if**	**indeed**	**that**	**can**	**be**	**called**	**a**	**task**	**which**	**all**	**things**	**do**	**but**	**alleviate**	**.**
—	如果	的确	那	能	是	称为	一个	任务	哪个	全部	事物	做	但	减轻	.

——如果这真的可以被称为一项所有事物都只会减轻其影响的任务的话。

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]['sʌfə(r)]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [luːz] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hændinəs] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

Nor	**will**	**we**	**suffer**	**our**	**hands**	**to**	**lose**	**one**	**jot**	**of**	**their**	**handiness**	**by**	**looking**
也不	将要	我们	遭受	我们的	双手	到	失去	一	点	的	他们的	手巧	经过	寻找

[bɪ'haɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ['rekəmpens] ;

behind	**to**	**a**	**mean**	**recompense**	**;**
在后面	到	一个	意思是	补偿	;

我们绝不会因为回头寻求微薄的回报而让我们的双手失去一丝灵巧；

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] ,

knowing	**that**	**our**	**endeavor**	**cannot**	**be**	**thwarted**	**,**
会心	那	我们的	努力	不能	是	受挫	,

我们知道，我们的努力不会失败，

[nɔː(r)][wiː; wi][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ən'les] [baɪ][nɒt] ['ɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor	**we**	**be**	**cheated**	**of**	**our**	**earnings**	**unless**	**by**	**not**	**earning**	**them**	**.**
也不	我们	是	作弊	的	我们的	收益	除非	经过	不是	收入	他们	.

除非我们没有挣到钱，否则我们不会被骗走应得的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv]

It	**concerns**	**us**	**,**	**rather**	**,**	**to**	**be**	**somewhat**	**here**	**present**	**,**	**than**	**to**	**leave**
它	担忧	我们	,	相当	,	到	是	有些	这里	展示	,	比	到	离开

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

something	**behind**	**us**	**;**
某物	在后面	我们	;

我们更关心的是身处此地，而不是身后留下什么；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [diːd] [men] [preɪz] ,

for	**,**	**if**	**that**	**were**	**to**	**be**	**considered**	**,**	**it**	**is**	**never**	**the**	**deed**	**men**	**praise**	**,**
为了	,	如果	那	是	到	是	经过考虑的	,	它	是	绝不	这	契据	男人	称赞	,

因为，即便考虑到这一点，这也绝不是人们会称赞的行为。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)]['kænvəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] .

but	**some**	**marble**	**or**	**canvas**	**,**	**which**	**are**	**only**	**a**	**staging**	**to**	**the**	**real**	**work**	**.**
但	一些	大理石	或者	帆布	,	哪个	是	仅有的	一个	舞台	到	这	真实的	工作	.

但有些大理石或画布，只是真正作品的舞台布景。

[ðə; ðɪ]['hjuːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [diːd] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]['sensəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔːl][ɒn]

The	hugest	and	most	effective	deed	may	have	no	sensible	result	at	all	on
这	最大的	和	最多	有效的	契据	可能	有	不	明智的	结果	在	全部	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

最伟大、最有效的善举，在世上可能根本没有任何实际意义。

[bʌt; bət] [meɪ] [peɪnt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [wɪð] [njuː] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

but	may	paint	itself	in	the	heavens	with	new	stars	and	constellations	.
但	可能	画	本身	在	这	天	和	新的	明星	和	星座	.

但它或许会在天空中用新的星星和星座来描绘自己。

[wen] [ɪn][reə(r)] ['moməntsˌ['aʊə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [straɪvz] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] [ə; eɪ]

When	in	rare	moments	our	whole	being	strives	with	one	consent	,	which	we	name	a
什么时候	在	稀有的	时刻	我们的	所有的	存在	努力	和	一	同意	,	哪个	我们	姓名	一个

['jɜːnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

在极少数情况下，当我们的整个存在都朝着同一个目标努力，我们称之为渴望，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [stænd][ɪn] ['eni] ['ɑːrtɪsts] ['gæləri] [ɒn] [ɜːθ] .

we	may	not	hope	that	our	work	will	stand	in	any	artist's	gallery	on	earth	.
我们	可能	不是	希望	那	我们的	工作	将要	站立	在	任何	艺术家的	画廊	在	地球	.

我们或许不指望自己的作品能在世界上的任何一家艺术画廊中展出。

[ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [diːd] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ɪz] [left] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	bravest	deed	,	which	for	the	most	part	is	left	quite	out	of	history	,
这	最勇敢的	契据	,	哪个	为了	这	最多	部分	是	左边	相当	出去	的	历史	,

最勇敢的事迹，却大多被历史遗忘。

— [wɪtʃ] [ə'ləʊn]['wɒnts][ðə; ðɪ] ['steɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

—	which	alone	wants	the	staleness	of	a	deed	done	,	and	the	uncertainty	of
—	哪个	独自的	想要	这	陈腐	的	一个	契据	完毕	,	和	这	不确定	的

[ə; eɪ] [diːd] ['duːɪŋ] ,

a	deed	doing	,
一个	契据	正在做	,

——它本身就既需要已完成之事的僵硬感，也需要正在进行之事的不确定性。

— [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

—	is	the	life	of	a	great	man	.
—	是	这	生活	的	一个	伟大的	男人	.

——是一位伟人的生平。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪk'splɔɪts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['temprərəli] [bəʊld] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt]

To	perform	exploits	is	to	be	temporarily	bold	,	as	becomes	a	courage	that
到	履行	漏洞	是	到	是	暂时地	大胆的	,	作为	变成	一个	勇气	那

[ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,

ebbs	and	flows	,
潮汐	和	流量	,

做出惊人之举需要暂时的胆量，这种胆量会时而高涨，时而低落。

— [ðə; ðɪ] [səʊl] , [kwaɪt] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [diːd] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

—	the	soul	,	quite	vanquished	by	its	own	deed	,	subsiding	into	indifference	and
—	这	灵魂	,	相当	战败者	经过	它是	自己的	契据	,	消退	进入	漠不关心	和

['kaʊədɪs] ;

cowardice	;
怯懦	;

——灵魂被自己的行为彻底击败，变得冷漠和懦弱；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts]['məʊmənt(ə)ri] [kəm'pliːtnəs] .

but	the	exploit	of	a	brave	life	consists	in	its	momentary	completeness	.
但	这	开发	的	一个	勇敢的	生活	由	在	它是	瞬间	完整性	.

但勇敢人生的功绩在于其短暂的圆满。

['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][mʌst; məst]['entə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ;

Every	stroke	of	the	chisel	must	enter	our	own	flesh	and	bone	;
每一个	中风	的	这	凿	必须	进入	我们的	自己的	肉	和	骨	;

凿子的每一刀都必须凿入我们自己的血肉之躯;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][aɪ'dɒlətə(r)][ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ɑːt] [huː] ['sʌfə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪt] ['dʌlli]

he	is	a	mere	idolater	and	apprentice	to	art	who	suffers	it	to	grate	dully
他	是	一个	仅仅	偶像崇拜者	和	学徒	到	艺术	WHO	遭受	它	到	格特	沉闷地

[ɒn]['mɑːb(ə)l] .

on	marble	.
在	大理石	.

他不过是个艺术的偶像崇拜者和学徒，任由艺术在石碑上发出沉闷的摩擦声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ɑːt][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][sə'blaɪm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒlədeɪ]['leɪbə(r)] ,

For	the	true	art	is	not	merely	a	sublime	consolation	and	holiday	labor	,
为了	这	真的	艺术	是	不是	仅仅	一个	升华	安慰	和	假期	劳动	,

真正的艺术不仅仅是崇高的慰藉和假日里的消遣，

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪkli] ['mɔːtəlz] ;

which	the	gods	have	given	to	sickly	mortals	;
哪个	这	神	有	给定	到	病弱的	凡人	;

神明赐予体弱多病的凡人;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dwelə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ɒv; əv]

but	such	a	masterpiece	as	you	may	imagine	a	dweller	on	the	tablelands	of
但	这样的	一个	杰作	作为	你	可能	想象	一个	居住者	在	这	高原	的

['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [maɪt] [prə'djuːs] ,

central	Asia	might	produce	,
中央	亚洲	可能	生产	,

但你或许会认为，居住在中亚高原上的居民能够创作出这样一部杰作。

[wɪð] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

with	threescore	and	ten	years	for	canvas	,	and	the	faculties	of	a	man
和	六点	和	十	年	为了	帆布	,	和	这	学院	的	一个	男人

[fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] ,

for	tools	,
为了	工具	,

用七十年的岁月做画布，用成年人的能力做工具，

— [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ; [weər'ɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['freʃnəs]

—	a	human	life	;	wherein	you	might	hope	to	discover	more	than	the	freshness
—	一个	人类	生活	;	其中	你	可能	希望	到	发现	更多的	比	这	新鲜

[ɒv; əv]['gwiːdoʊz] [ɔː'rɔːrə] ,

of	Guido's	Aurora	,
的	吉多的	极光	,

——一种人类生活；在其中，你或许希望发现的不仅仅是圭多的《极光》的清新，

[ɔː(r)][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['lændskeɪps] , — [nəʊ][bɔːld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]

or	the	mild	light	of	Titian's	landscapes	,	—	no	bald	imitation	nor	even	rival	of
或者	这	温和的	光	的	提香的	风景	,	—	不	秃	模仿	也不	甚至	竞争对手	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

或者提香风景画中柔和的光线——既非对自然的拙劣模仿，也非自然的竞争对手。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

but	rather	the	restored	original	of	which	she	is	the	reflection	.
但	相当	这	恢复	原来的	的	哪个	她	是	这	反射	.

但她更像是修复后的原体，而她正是原体的倒影。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [æz; əz] [ðɪs] ,

For	such	a	masterpiece	as	this	,
为了	这样的	一个	杰作	作为	这	,

对于这样一部杰作而言，

[həʊl] ['gæləriz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɪksɪŋ][ɒv; əv] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

whole	galleries	of	Greece	and	Italy	are	a	mere	mixing	of	colors	and
所有的	画廊	的	希腊	和	意大利	是	一个	仅仅	混合	的	颜色	和

[prɪ'pærət(ə)ri] ['kwɒrɪɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

preparatory	quarrying	of	marble	.
预备	采石	的	大理石	.

希腊和意大利的整个画廊只不过是各种颜色的混合和大理石开采的准备工作而已。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːt] , [ðen] , [biː; bi]['aʊə(r)][kruː'seɪd] , — [wɪtʃ] ,

Of	such	sort	,	then	,	be	our	crusade	,	—	which	,
的	这样的	种类	,	然后	,	是	我们的	运动	,	—	哪个	,

那么，我们的圣战就应该是这样的——

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'klain] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

while	it	inclines	chiefly	to	the	hearty	good	will	and	activity	of	war	,
尽管	它	斜坡	主要	到	这	爽朗	好的	将要	和	活动	的	战争	,

虽然它主要倾向于战争中真挚的善意和行动，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][sləʊθ][ɒv; əv] [piːs] ,

rather	than	the	insincerity	and	sloth	of	peace	,
相当	比	这	虚伪	和	树懒	的	和平	,

而不是和平时期的虚伪和懒惰，

[wɪl] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;

will	set	an	example	to	both	of	calmness	and	energy	;
将要	放	一个	例子	到	两个都	的	平静	和	活力	;

将为两人树立冷静和充满活力的榜样；

— [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [æz; əz] ['keələs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , — [nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

—	as	unconcerned	for	victory	as	careless	of	defeat	,	—	not	seeking	to
—	作为	漠不关心	为了	胜利	作为	粗心	的	击败	,	—	不是	寻求	到

['leŋθən] ['aʊə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

lengthen	our	term	of	service	,
加长	我们的	学期	的	服务	,

——对胜利漠不关心，对失败也毫不在意，——不寻求延长服役期限，

[nɔː(r)][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'priːv] , — [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] [ə'plaɪɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]

nor	to	cut	it	short	by	a	reprieve	,	—	but	earnestly	applying	ourselves	to
也不	到	切	它	短的	经过	一个	缓刑	,	—	但	切实	申请	我们自己	到

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

the	campaign	before	us	.
这	活动	前	我们	.

也不以缓刑来缩短战役，而是认真地投入到我们面前的战役中。

[nɔː(r)][let]['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [wʌn] ,

Nor	let	our	warfare	be	a	boorish	and	uncourteous	one	,
也不	让	我们的	战争	是	一个	粗野	和	不礼貌	一	,

也不要让我们的战争变得粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['kɜːtəsi] [ə'tend] [ɪts]['haɪə(r)] ['ʃɪvəlri] ,

but	a	higher	courtesy	attend	its	higher	chivalry	,
但	一个	更高	礼貌	出席	它是	更高	骑士精神	,

但更高的礼节也伴随着更高的骑士精神。

— [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslækən] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtʌfə(r)] [ˈdjuːtiz][ænd; ənd] [siˈviə] [ˈdɪsəplɪn] .

—	though	not	to	the	slackening	of	its	tougher	duties	and	severer	discipline	.
—	尽管	不是	到	这	松弛	的	它是	更难	职责	和	更严重	纪律	.

——但这并不意味着可以放松其更艰巨的职责和更严格的纪律。

[ðæt] [səʊ][ˈaʊə(r)][kæmp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ,

That	so	our	camp	may	be	a	palæstra	,
那	所以	我们的	营	可能	是	一个	帕莱斯特	,

所以我们的营地可能是一个体育馆。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][men] [meɪ] [tʌg][ænd; ənd] [ˈres(ə)l] , [nɒt]

wherein	the	dormant	energies	and	affections	of	men	may	tug	and	wrestle	,	not
其中	这	休眠	能量	和	情感	的	男人	可能	拖船	和	搏斗	,	不是

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,

to	their	discomfiture	,
到	他们的	沮丧	,

其中，人们沉睡的能量和情感可以相互拉扯和较量，而不会使他们感到沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .

but	to	their	mutual	exercise	and	development	.
但	到	他们的	相互的	锻炼	和	发展	.

但是为了彼此的锻炼和发展。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɒdfri] [ænd; ənd] - [ənˈles] [wiː; wi] [briːðd] [ə; eɪ][laɪf][ˈɪntuː][ðem; ðəm]

What	were	Godfrey	and	Gonsalvo	unless	we	breathed	a	life	into	them
什么	是	戈弗雷	和	-	除非	我们	呼吸	一个	生活	进入	他们

[ænd; ənd] [ɪˈnæktɪd] [ðeə(r)][ɪkˈsplɔɪts][æz; əz][ə; eɪ][ˈprelјuːd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] ?

and	enacted	their	exploits	as	a	prelude	to	our	own	?
和	已颁布	他们的	漏洞	作为	一个	序幕	到	我们的	自己的	?

如果我们不赋予戈弗雷和贡萨尔沃生命，不将他们的事迹作为我们自己事迹的序幕来演绎，那他们又算什么呢?

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði][ˈkænvəs][ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈpeɪntɪd] ,

The	Past	is	the	canvas	on	which	our	idea	is	painted	,
这	过去的	是	这	帆布	在	哪个	我们的	主意	是	绘	,

过去是我们描绘理念的画布。

— [ðə; ði][dɪm] [prəˈspektəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [fiːld] .

—	the	dim	prospectus	of	our	future	field	.
—	这	暗淡	招股说明书	的	我们的	未来	场地	.

——我们未来领域的黯淡前景。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

We	are	dreaming	of	what	we	are	to	do	.
我们	是	做梦	的	什么	我们	是	到	做	.

我们正在憧憬着我们将要做的事情。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][ˈklærɪən][saʊnd] , [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv][ˈkɔːsəlet; ˌkɔːsəˈlet][ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] ,

Methinks	I	hear	the	clarion	sound	,	and	clang	of	corselet	and	buckler	,
我觉得	我	听到	这	号角	声音	,	和	铿	的	紧身胸衣	和	盾牌	,

我仿佛听到了号角声，还有胸甲和盾牌的叮当声。

[frɒm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈhæmlət][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

from	many	a	silent	hamlet	of	the	soul	.
从	许多	一个	沉默的	村庄	的	这	灵魂	.

来自灵魂深处的许多寂静村庄。

[ðə; ði][ˈsɪgnəl] [gʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɒn][ˈaʊə(r)][pəʊsts]

The	signal	gun	has	long	since	sounded	,	and	we	are	not	yet	on	our	posts
这	信号	枪	有	长的	自从	听起来	,	和	我们	是	不是	然而	在	我们的	帖子

.

:

.

信号枪早已响起，但我们还没有就位。

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Let	**us**	**make**	**such**	**haste**	**as**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**such**	**delay**	**as**	**the**	**evening**	**.**
让	我们	制作	这样的	匆忙	作为	这	早晨	,	和	这样的	延迟	作为	这	晚上	.

让我们像清晨一样匆忙，像傍晚一样悠闲。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]

Henry	**D**	**.**	**Thoreau**
亨利	D	.	梭罗

亨利·D·梭罗

[dʒʊˈlaɪ] , - .

July	**,**	**1840**	**.**
七月	,	-	.

1840年7月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神